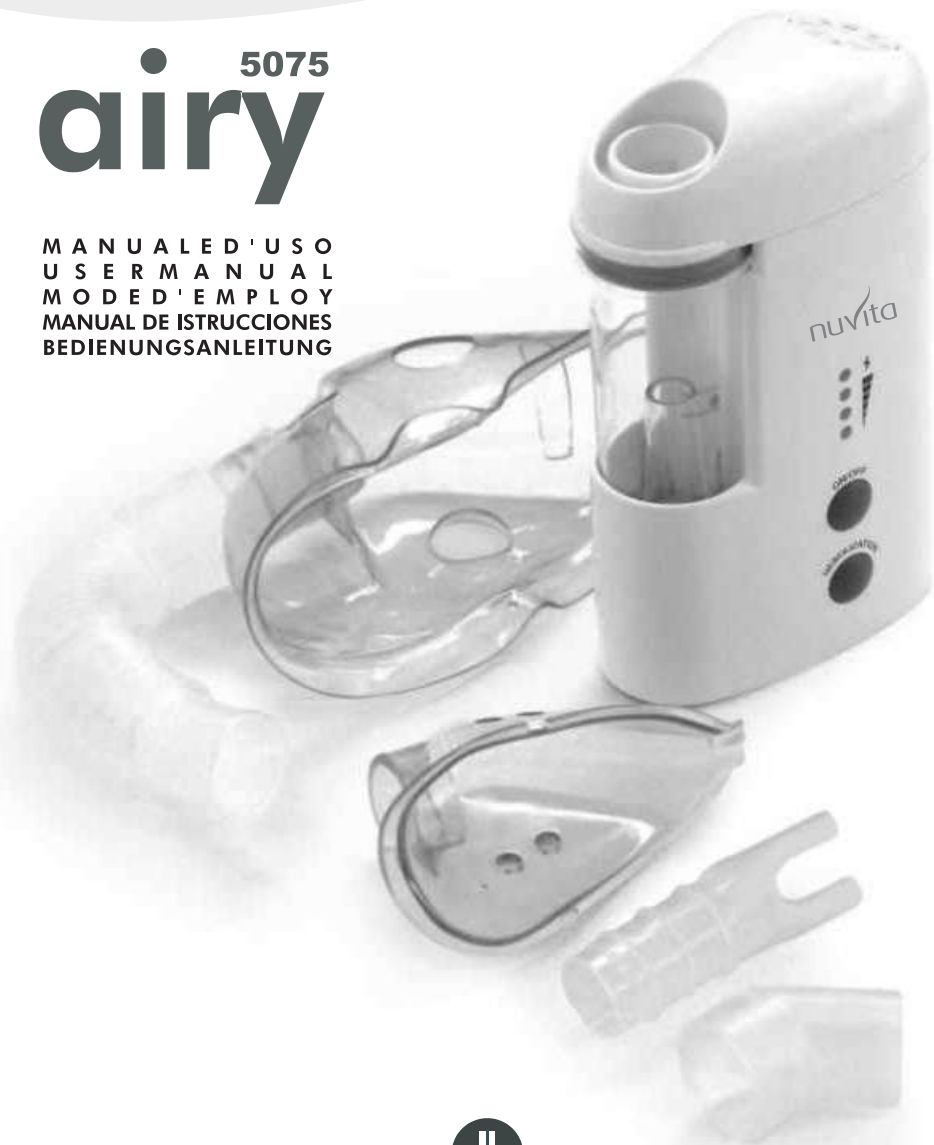


nuvita

5075

5075 airy

MANUALE D'USO
USER MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG



SYSTEM FOR AEROSOL THERAPY - ULTRASONIC NEBULIZER - COMPACT SIZE 5075

SYSTEM FOR AEROSOL THERAPY - ULTRASONIC NEBULIZER - COMPACT SIZE
SISTEMA PER AREOSOL TERAPIA - AD ULTRASUONI - COMPATTO
SISTEMA PARA AEROSOL TERAPIA DE ULTRASONIDOS - COMPACTO
SYSTEME D'AÉROSOLTHÉRAPIE A ULTRASONS - COMPACT
SYSTEM FÜR AEROSOL THERAPIE MIT ULTRASCHALL - KOMPAKT
SYSTEEM VOOR SPIJTBUS THERAPIE ULTRASOUND - COMPACT

INDICE

Introduzione2
Identificazione prodotto3
Avvertenze4
Procedure di pulizia5
Uso del nebulizzatore5
Identificazione e risoluzione dei problemi7
Batteria ricaricabile opzionale7
Specifiche tecniche del prodotto8

INTRODUZIONE

Aerosol a Ultrasuoni Airy 5075 deve essere utilizzato con la supervisione di un medico qualificato o di un terapeuta della respirazione.

Grazie per aver scelto Aerosol a Ultrasuoni Airy 5075. Se utilizzato in modo corretto e con cura, il nebulizzatore vi offrirà terapie affidabili per diversi anni.

Aerosol a Ultrasuoni Airy 5075 è studiato per essere un apparecchio compatto e leggero (meno di 350 grammi) per chi necessita di terapie inalatorie. E' un apparecchio che trasforma la comune acqua di rubinetto o distillata ed il medicinale prescritto dal vostro medico in un'efficace nube di vapore ad alta frequenza. Si possono somministrare cure in modo discreto, grazie all'avanzata tecnologia ad ultrasuoni che rende il nebulizzatore praticamente silenzioso durante il funzionamento. Un intuitivo metodo di controllo del volume del flusso d'aria, dotato di tre livelli preimpostati, consente di adattare in modo ottimale l'intensità della cura alle indicazioni del medico o del terapeuta.

L'apparecchio è alimentato con normale corrente alternata o tramite una batteria **opzionale**. E' possibile sottoporsi a terapie in modo rapido, sicuro ed agevole, e ciò rende il nebulizzatore ideale per ogni età.

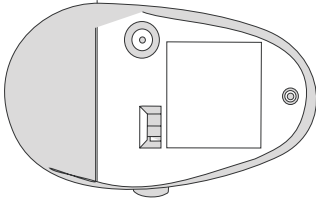
Vi invitiamo a leggere scrupolosamente il presente manuale d'istruzioni, per poter apprendere tutte le caratteristiche di Aerosol a Ultrasuoni Airy 5050. Voi ed il vostro medico o terapeuta potrete sentirvi tranquilli e fiduciosi, sapendo che state beneficiando delle più efficaci terapie inalatorie per i vostri problemi respiratori.

SI PREGA DI LEGGERE PER INTERO IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE IL NEBULIZZATORE.

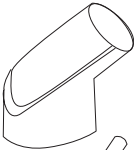
Aerosol a Ultrasuoni Airy 5075 è un nebulizzatore ad ultrasuoni studiato per la cura dell'asma, dell'affezione ostruttiva polmonare cronica e di altre malattie respiratorie per cui sia necessaria una terapia a base di aerosol. Aerosol a Ultrasuoni Airy 5075 non deve essere utilizzato insieme alla Pentamidina.

IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

Presa per l'alimentatore



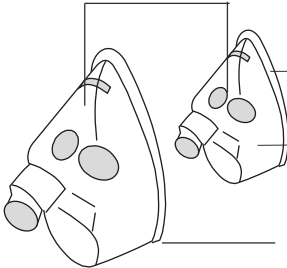
Ugello per la bocca



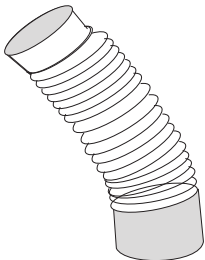
Ugello per il naso



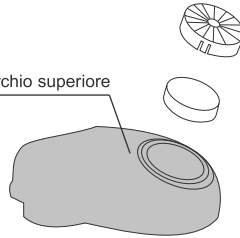
Mascherine adulto/bambino



Tubo snodabile



Coperchio superiore



Coperchio del filtro

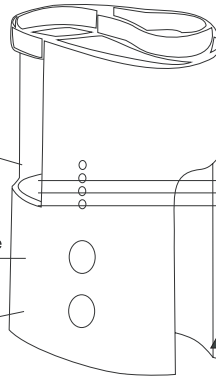
Filtro dell'aria

Vaschetta per il medicinale



Ventola

Spia: verde aerosol attivo
rossa batteria scarica



Massimo
Intermedio
Miniriso

Spia del livello di nebulizzazione

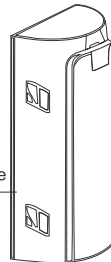
Pulsante ON/OFF
(attiva/disattiva nebulizzazione)

Pulsante per il controllo
del tasso di nebulizzazione

Esempio di aerosol
montato



Batteria opzionale



NOTA: La batteria non è compresa nella confezione, è un articolo opzionale, codice articolo NU-0038.

AVVERTENZE

Avvertenze relative al prodotto

Si prega di tener conto delle comuni norme di sicurezza nell'utilizzare Aerosol a Ultrasuoni Airy 5075.

Il nebulizzatore dovrebbe essere utilizzato esclusivamente (1) per lo scopo per cui è stato studiato, come riportato nel presente manuale, e (2) con la supervisione e le indicazioni del vostro medico, se lo abbinate all'uso di medicinali.

PRIMA DELL'USO, LEGGERE E SEGUENTI AVVERTENZE

- Per evitare di prendere la scossa: tenete l'apparecchio lontano dall'acqua – Non toccate l'apparecchio o il cavo dell'alimentazione con mani bagnate – Non immergete l'apparecchio o l'adattatore a corrente alternata in un liquido – Non utilizzate l'apparecchio mentre fate il bagno – Non tentate di recuperare l'apparecchio qualora esso cada in acqua – staccate immediatamente la spina.
- Non utilizzate l'apparecchio qualora esso sia danneggiato in una delle sue parti (cavo per l'alimentazione e spina inclusi), sia stato immerso in un liquido o sia caduto a terra. Fatelo immediatamente esaminare e riparare.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in ambienti dove si faccia uso di gas infiammabili e prodotti spray ad ossigeno o aerosol.
- Mantenete liberi gli sfiatatoi. Non posizionate l'apparecchio su una superficie soffice, perché le aperture potrebbero essere ostruite.
- Non azionate l'apparecchio se il serbatoio per l'acqua o la vaschetta per il medicinale sono vuoti.
- In caso di anomalie, interrompete l'uso dell'apparecchio finché non sia stato esaminato e riparato.
- L'apparecchio non deve essere lasciato incustodito a spina inserita.
- Non introducete sostanze diverse dall'acqua nel serbatoio. Potrebbero danneggiare il trasduttore.
- Evitate di inclinare o scuotere l'apparecchio se acceso.
- Aprire il coperchio superiore ad apparecchio acceso può essere causa di gravi infortuni.
- Scollegate l'apparecchio dalla presa prima di pulirlo, riempirlo e dopo ciascun utilizzo.
- Non fate uso di accessori, se non espressamente consigliati dal produttore.
- L'apparecchio non dovrebbe essere utilizzato per oltre 30 minuti consecutivi.
- Prima di riutilizzarlo, attendete altri 30 minuti.

Avvertenze d'uso

- Tenete gli occhi lontano dal punto di fuoriuscita del vapore terapeutico.
- Sostituite l'acqua dopo ciascun utilizzo.
- La massima capienza della vaschetta per il medicinale è di 8 ml, e non deve essere superata.
- Diluite i medicinali densi o in quantità inferiore ai 2 ml con acqua distillata o soluzione salina, in modo da ottenere un volume di almeno 4 ml.
- Non utilizzate l'apparecchio durante la guida di un veicolo.
- Se riscontrate malesseri o anomalie, interrompete immediatamente l'uso dell'apparecchio.

Avvertenze di conservazione

- Non conservate l'apparecchio in luoghi esposti alla luce solare diretta, ad alte temperature o umidità.
- Tenete l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Quando non utilizzate l'apparecchio, scollegatelo dalla rete elettrica.

Avvertenze per la pulizia

- Controllate la vaschetta per il medicinale, l'ugello per la bocca ed il filtro per l'aria prima di ogni utilizzo. Le parti sporche o usurate devono essere sostituite.
- Non immergete l'apparecchio nell'acqua. Potrebbe esserne danneggiato.
- Disconnettetelo l'apparecchio dalla rete elettrica prima della pulizia.
- Dopo l'uso, pulite tutte le parti che ne abbiano bisogno, come spiegato nel presente manuale

PROCEDURE DI PULIZIA

E' importante che puliate Aerosol a Ultrasuoni Airy 5075 prima del primo utilizzo e dopo ciascun utilizzo.

Attenzione: Disconnettete l'apparecchio dalla rete elettrica e non immergetelo mai in acqua.

Pulizia delle parti:

L'ugello per la bocca, il pezzo per il naso, il tubo di prolunga, la maschera, il coperchio superiore, la vaschetta per il medicinale, il coperchio per il flusso d'aria, la ventola ed il filtro per l'aria vanno puliti con un detergente delicato o con un disinfettante di quelli che si trovano in commercio. Sciacquate meticolosamente ogni parte e lasciate che si asciughi del tutto all'aria prima di utilizzarla.

Pulizia del blocco principale dell'apparecchio:

Il blocco principale dell'apparecchio deve essere pulito con un panno morbido, inumidito con un detergente non abrasivo e acqua.

USO DEL NEBULIZZATORE

Applicate le istruzioni per la pulizia indicate in precedenza prima di iniziare ad utilizzare Aerosol a Ultrasuoni Airy 5075, o dopo un prolungato periodo di inutilizzazione.

Attenzione: Ricordatevi sempre di disconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica e di posizionare su "off" l'interruttore in basso prima della pulizia e dello riempimento e dopo ciascun utilizzo.

Riempimento del serbatoio per l'acqua

1. Rimuovete il coperchio superiore tirandolo verso l'alto. Figura 1. Eventualmente, rimuovete la vaschetta per il medicinale.
2. Prendete dell'acqua del rubinetto o distillata* ad una temperatura compresa fra 20°C e 30°C. - E' preferibile l'uso di acqua distillata
3. Riempite il serbatoio fino al livello indicato (fra le due linee che si trovano all'interno del medesimo). Figura 2-3.

Attenzione: Non introducete sostanze diverse dall'acqua nel serbatoio. Ciò potrebbe danneggiare il trasduttore. Riempite il serbatoio fino al corretto livello.

Nota bene: L'uso di acqua fredda (a meno di 20°C) porterà ad un tasso di nebulizzazione ridotto.

L'uso di acqua calda (a più di 30°C) porterà ad un maggior tasso di nebulizzazione.

Riempimento della vaschetta per il medicinale

1. Inserite la vaschetta per il medicinale nel serbatoio per l'acqua.
2. Versate il medicinale direttamente nella vaschetta.
3. Riposizionate il coperchio superiore.

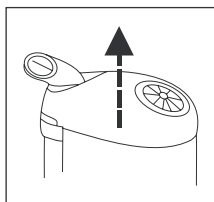


Fig. 1



Fig. 2-3

Attenzione: Assicuratevi che la guaina blu sia inserita.
La massima capienza della vaschetta per il medicinale è di 8 ml, e non deve essere superata.
Diluite i medicinali densi o in quantità inferiore ai 2 ml con acqua distillata o soluzione salina, in modo da ottenere un volume di almeno 4 ml.
Utilizzate esclusivamente medicinali che vi siano stati prescritti dal vostro medico.

Connettete l'adattatore ad una normale presa di corrente

1. Inserite la spina dell'adattatore nella presa di corrente alternata dell'apparecchio. Figura 4.
2. Connettete l'adattatore ad una normale presa di corrente.

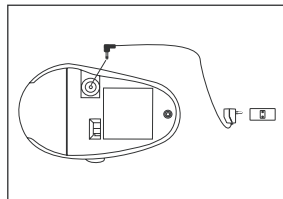


Fig. 4

Accensione dell'apparecchio

1. Posizionate l'apparecchio su una superficie stabile, piatta e asciutta, accertandovi che il serbatoio per l'acqua e la vaschetta per il medicinale siano stati correttamente riempiti, e che l'ugello per la bocca sia correttamente agganciato al coperchio superiore.
2. Posizionate l'interruttore in basso su "ON". Il LED si accende
3. Schiacciate il pulsante ON/OFF

Nota bene: L'apparecchio è studiato per emettere automaticamente il massimo livello possibile di flusso d'aria.
La spia del volume del flusso d'aria si accenderà nell'impostazione più alta.

Regolazione del flusso d'aria e del tasso di nebulizzazione

1. Aerosol a Ultrasuoni Airy 5075 ha tre impostazioni per il flusso d'aria: massimo, intermedio e minimo.
2. In base alle indicazioni del vostro medico o terapeuta, premete il pulsante di regolazione del tasso di nebulizzazione per regolare il volume del flusso d'aria. La spia del volume del flusso d'aria mostrerà il livello (massimo, intermedio o minimo) selezionato. Figura 5.

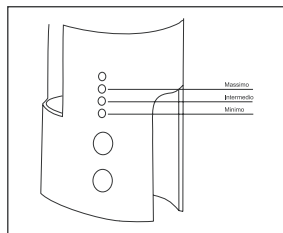


Fig. 5

Inizio della terapia

1. Seguite le indicazioni del vostro medico o terapeuta.
2. L'apparecchio è concepito per partire ad un basso livello di atomizzazione, che aumenta dopo qualche minuto.

Attenzione: Tenete gli occhi lontano dal punto di fuoriuscita del vapore terapeutico.
Se riscontrate malesseri o anomalie, interrompete immediatamente l'uso dell'apparecchio.
Evitate di inclinare o scuotere l'apparecchio se acceso.
NON aprire il coperchio superiore ad apparecchio acceso.

Conclusione della terapia

1. Una volta conclusa la terapia, premete il pulsante ON/OFF per spegnere l'apparecchio. Posizionate l'interruttore in fondo su OFF/CHARGE. In caso contrario, l'apparecchio si spegnerà automaticamente dopo circa 10 minuti di uso continuativo.
2. Scollegate l'adattatore a corrente alternata dalla rete elettrica, e scollegatene la spina dalla presa a corrente alternata dell'apparecchio.
3. Aspettate che l'apparecchio si raffreddi. Sono necessari dai 20 ai 30 minuti.

Attenzione: L'apparecchio non va utilizzato per più di 30 minuti alla volta.
Attendete 30 minuti prima di utilizzarlo nuovamente.

Dopo ciascun utilizzo

1. Attendete finché l'apparecchio non si sia raffreddato del tutto.
2. Sollevate il coperchio superiore.
3. Rimuovete con cautela la vaschetta per il medicinale, e svuotatela del liquido residuo.
4. Svuotate il serbatoio per l'acqua.

IDENTIFICAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Nel caso in cui si verificano delle anomalie nel corso dell'utilizzo, verificate e correggete quanto segue:

Problema	Soluzione
L'apparecchio non funziona quando il pulsante ON/OFF è premuto	Verificate la connessione dell'adattatore a corrente alternata alla presa, oltre alla connessione della spina a corrente alternata alla presa a corrente alternata dell'apparecchio Verificate che l'interruttore in basso sia su ON Verificate che il serbatoio per l'acqua sia riempito in modo corretto Se state utilizzando la batteria opzionale, verificate che sia completamente carica e che sia montata correttamente sull'apparecchio
Non viene prodotto vapore, o ne è prodotta una quantità molto bassa	Verificate che vi sia medicinale nell'apposita vaschetta Verificate che la vaschetta non sia danneggiata Verificate che il trasduttore sia pulito
La ventola non funziona correttamente	Verificate che la ventola sia montata in modo stabile ed adeguato all'albero motore

Batteria opzionale

E' disponibile come accessorio per Airy MED 5075 la batteria opzionale (codice articolo MED 0011), per poter far diventare portatile il vostro Aerosol.

Uso della batteria

1. Installate la batteria infilandola nella parte inferiore destra del nebulizzatore. Figura 6.
2. Iniziate a usare il nebulizzatore seguendo le istruzioni della sezione "Uso del nebulizzatore", contenuta nel presente manuale.
3. Se la spia del nebulizzatore diventa rossa, ciò significa che la batteria è in condizione di basso voltaggio e deve essere ricaricata.
4. Dopo l'utilizzo, rimuovete il medicinale e l'acqua residui prima di scollegare la batteria.
5. Assciugate il serbatoio per l'acqua ed il trasduttore con un panno morbido.
6. Seguite le istruzioni per la pulizia contenute nel presente manuale.

Ricarica della batteria

1. Installate la batteria infilandola nella parte inferiore destra del nebulizzatore.
2. Assicuratevi che l'interruttore in basso si trovi nella posizione OFF/CHARGE.
3. Collegate la spina dell'adattatore all'alimentazione del nebulizzatore.
4. Collegate l'adattatore alla rete elettrica.

Nota: Per il primo utilizzo o dopo un lungo periodo di inutilizzazione della batteria, caricatela per almeno 24 ore; per i successivi periodi, caricatela per un lasso di tempo fra le 4 e le 12 ore, a seconda della durata dell'utilizzo.

La batteria, se completamente caricata, durerà per 20-30 minuti di seguito.

Per prolungare la vita della batteria, la corrente di carica è impostata al minimo. Pertanto, si consiglia di caricare la batteria dopo ogni utilizzo, e di lasciarla in carica durante la notte.

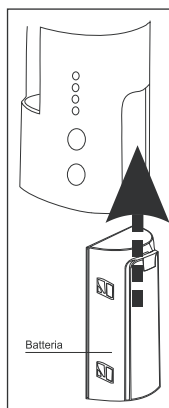


Fig. 6

SPECIFICHE TECNICHE DEL PRODOTTO

Specifiche tecniche dell'apparecchio

Nome e numero di modello	Aerosol a Ultrasuoni Airy 5075 NB - 08L
Alimentazione	100-120V a corrente alternata 0 220-240V a corrente alternata 50/60Hz
Consumo	Circa 10W
Frequenza ultrasuoni	2,5 MHz
Nebulizzazione	Regolabile su tre velocità Da 0,2 a 0,7 ml/minuto a seconda della densità del medicinale
Dimensioni particelle	5µm MMAD
Capienza vaschetta per medicinale	Circa 8 ml al massimo
Timer	Circa 10 minuti
Misure	8,8 x 5,3 x 14,3 cm
Peso	Circa 230 g (350 g con la batteria)
Accessori	Adattatore a corrente alternata, maschere per adulto e per bambino, tubo di prolunga, valigetta per il trasporto, 5 vaschette per medicinali riutilizzabili.

NOTA: Il simbolo sulla destra, riportato sul prodotto da Lei acquistato, indica che le apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere sottoposte a raccolta separata e non possono essere smaltite come rifiuti urbani, secondo quanto previsto dalla Direttiva 2002/96/CE.

Pertanto, questa apparecchiatura e tutti i componenti, i sottosistemi ed i materiali di consumo che sono parte integrante del prodotto, nel momento in cui si assume la decisione di disfarsene, devono essere portate ai centri locali di raccolta per gli adeguati trattamenti di smaltimento, secondo quanto previsto dalla normativa vigente. Per conoscere dove sono situati i centri suddetti, è opportuno chiedere informazioni presso gli uffici comunali.



IMPORTED & DISTRIBUTED BY:
ANTEPRIMA BRANDS SRL - VIA RIVANI 99 - 40138 BOLOGNA - ITALY

MANUFACTURING:
VEGA TECHNOLOGIES INC. - 11F-13, 100
CHANG-CHUN ROAD, TAIPEI, TAIWAN

EU REPRESENTATIVE
SOLUTION GROUP S.P.A. - VIA SORMANI 1,
20095 CUSANO MILANINO (MI), ITALY



Dichiarazione di Conformità

Questo apparecchio è conforme ai requisiti essenziali della direttiva 93/42/CE.

INDEX

Introduction	9
Product Identification	10
Cautions	11
Cleaning Procedures	12
Operating Your Nebulizer	12
Troubleshooting	14
Product specification	14

INTRODUCTION

Your Airy 5075 should be used under the supervision of a licensed physician and/or a respiratory therapist.

Thank you for purchasing an Airy 5075. With the proper care and use, your Nebulizer will provide you with many years of reliable treatments.

Your Hi-Med Airy 5075 has been designed to offer compact, simple and lightweight (under 350g) convenience while receiving inhalation treatments. This unit requires ordinary tap or distilled water and your physician-prescribed medication to create an effective high frequency mist. Treatments can be administered discreetly thanks to advanced ultrasonic technology making your Nebulizer virtually silent during operation. An easy airflow volume control with triple settings allows full control of treatment levels as recommended by your physician and/or respiratory therapist.

This unit operates on standard AC power. Treatments are delivered quickly, safely and conveniently making this unit ideal for all ages.

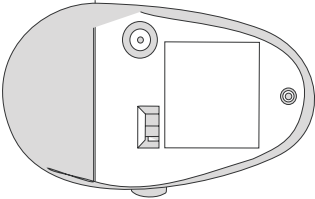
We encourage you to thoroughly read this guidebook to learn about the feature of your Airy 5075. Together with your physician and/or respiratory therapist, you can feel comfortable and confident knowing that you are obtaining the most effective inhalation treatments for your respiratory condition.

PLEASE READ THIS GUIDEBOOK COMPLETELY BEFORE OPERATING THIS UNIT
The Airy 5075 is an ultrasonic nebulizer that is intended for use in the threatment of asthma, COPD and other respiratory ailments in which an aerosolized medication is required during therapy. The Airy 5075 is not intended for use with Pentamidine.

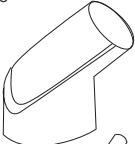


PRODUCT IDENTIFICATION

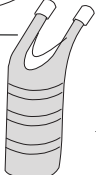
Power socket



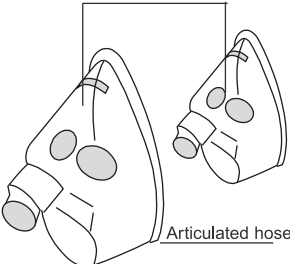
Mouth nozzle



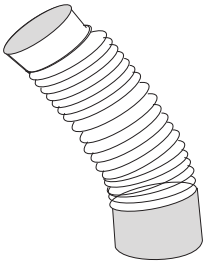
Nose nozzle



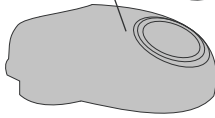
Child/adult mask



Articulated hose



Top cover



Filter cover



Air filter



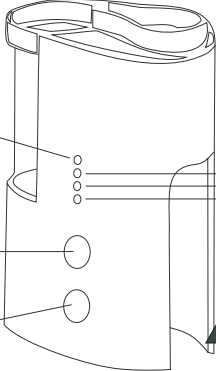
Medicine compartment



Fan



Green led indicating aerosol operation
Red led indicating run down battery



Vaporizer level indicator

ON/OFF button

Vaporization control button

Main body



Optional



CAUTIONS

Product Cautions

Please use general safety precautions when operating your Airy 5075.

This unit should be used only for (1) its intended purpose as described in this guidebook, and (2) with medications only under the supervision and instruction of your physician.

READ THE FOLLOWING BEFORE USING

- To avoid electrical shock: Keep unit away from water
- Do not handle the unit or power cord with wet hands
- Do not immerse the AC adapter or unit in liquid
- Do not use while bathing
- Do not reach for a unit that has fallen into water – immediately unplug the unit.
- Do not use the unit if it has any damaged parts (including power cord or plug), if it has been submersed in water or dropped. Promptly send the unit for examination and repair.
- The unit should not be used where flammable gas, oxygen or aerosol spray products are being used.
- Keep the air vents open. Do not place the unit on a soft surface where the openings can be blocked.
- If the water reservoir or medicine cup is empty, do not attempt to operate the unit .
- If any abnormality occurs, discontinue use until the unit has been examined and repaired.
- The unit should not be left unattended while plugged in.
- Do not use solutions other than water in the tank. It may damage the transducer.
- Do not tilt or shake the unit when in operation.
- Opening the top cover during operation may cause a severe injury.
- Disconnect the unit from the electrical outlet before cleaning, filling and after each use.
- Do not use attachments unless recommended by the manufacturer.
- The unit should not be used for more than 30 minutes at a time.
- Wait 30 minutes before reusing the unit.

Operating Cautions

- Keep your eyes away from the output of medication mist.
- Change the water after each use.
- The maximum capacity of the medicine cup is 8 ml. And should not be overfilled.
- Dilute dense medications or medication volume 2ml or less with distilled water or saline solution to obtain a volume of at least 4 ml.
- Do not use this unit while operating a vehicle.
- If any discomfort or abnormality occurs, stop using the unit immediately.

Storage Cautions

- Do not store the unit in direct sunlight, high temperature or humidity.
- Keep the unit out of the reach of small children.
- Always keep the unit unplugged while not in use

Cleaning Cautions

- Check the medication cup, mouth nozzle and air filter before each use. Dirty or worn parts should be replaced.
- Do not immerse the unit in water. It may damage the unit.
- Disconnect the unit from the electrical outlet before cleaning.
- Clean all necessary parts after each use as instructed in this guide.

CLEANING PROCEDURES

It is important to clean your Airy 5075 before the first time it is used and after each use.

Remember: Disconnect the unit from the electrical outlet and never immerse the unit in water

Cleaning the parts:

The mouth nozzle, nose piece, extension tube, mask, top cover, medicine cup, airflow cover, fan and air filter should be cleaned with a mild detergent or commercially available disinfectant. Thoroughly rinse each part and allow to completely air dry before using.

Cleaning the main unit:

The main unit should be cleaned with a soft cloth moistened with a non-abrasive cleanser and water.

OPERATING YOUR NEBULIZER

Follow the previous cleaning instructions prior to using your Airy 5075 for the first time or after it has been stored for an extended period.

Remember: Always unplug this product and turn off and switch at bottom before cleaning and filling and after each use.

To fill the water tank

1. Remove the top cover by pulling straight up. Fig. 1. Remove the medicine cup if applicable. Fig. 1
2. Select either tap or distilled water* that has a temperature range of 68°F – 86°F (20°C – 30°C). - Distilled water is preferred.
3. Fill the water reservoir with tap or distilled water to the indicated level (between the two lines located inside the water reservoir), Fig. 2-3.

Remember: Do not use solutions other than water in the reservoir. It may damage the transducer – Fill to the correct level.

Note: The use of cool water (below 68° F or 20°C) will result in a lower rate of nebulization.

The use of warm water (above 86°F or 30°C) will result in a higher rate of nebulization.

To fill the medicine cup

1. Place the medicine cup inside the water reservoir .
2. Pour the medicine directly into the medicine cup.
3. Replace the top cover

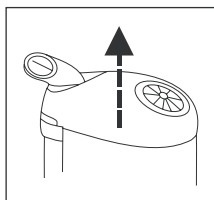


Fig. 1



Fig. 2-3

Remember: The maximum capacity of the medicine cup is 8 ml. and should not be overfilled. Dilute dense medication or medication volumes 2 ml. or less with distilled water or saline solution to obtain a volume of at least 4 ml. Only use medications under the instructions of your physician.

To connect the AC adapter

1. Insert the adapter plug into the Unit's AC port, Fig.4.
2. Plug the adapter into a standard AC outlet.

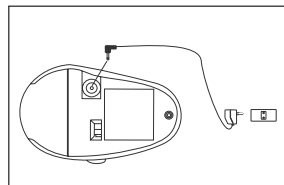


Fig. 4

To start the unit

1. Place the unit on a solid, flat, dry surface making sure that the water reservoir and medicine cup have been properly filled and mouth nozzle is properly attached to the top cover.
2. Turn the switch at bottom of unit to "ON" position. The LED indicator should be lit.
3. Press the ON/OFF button.

Note: Your unit has been designed to automatically output the highest level of airflow. The Airflow Volume Indicator Light will illuminate at the highest setting.

To adjust the airflow and nebulizer rate

1. Your Ultrasonic Nebulizer has 3 airflow settings: Maximal, Medium and Minimum.
2. Based on instructions from your physician and/or respiratory therapist, press the Nebulization rate control button to adjust the airflow volume. The Airflow Volume Indicator Light will show the level (Maximal, medium or minimum) selected. Fig. 5.

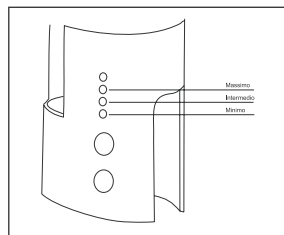


Fig. 5

To begin a treatment

1. Follow the instructions provided by your physician and/or respiratory therapist.
2. Your Nebulizer is designed to start at a lower atomization rate in the beginning and will become stronger after a few minutes.

Remember: Keep your eyes away from the output of medication mist. If any discomfort or abnormality occurs, stop using the unit immediately. Do not tilt or shake the unit when in operation. Opening the top cover during operation may cause a severe injury.

To end a treatment

1. When the treatment has ended, press the ON/OFF button stop operation. Turn the switch at bottom to "OFF/CHARGE" position. Otherwise, your unit will automatically shut off approximately 10 minutes of continuous use.
2. Unplug the adapter from the outlet and detach the adapter plug from the unit's AC port.
3. Allow the unit to cool – approximately 20-30 minutes.

Remember: The unit should not be used for more than 30 minutes at a time. Wait 30 minutes before reusing the unit.

After every use

1. Allow the unit to completely cool.
2. Remove the top cover.
3. Carefully remove the medicine cup and pour out remaining medication.
4. Empty the water reservoir.
5. Wipe out the water reservoir and transducer with a soft, lint-free cloth.
6. Follow the cleaning procedures provided in this guidebook.

TROUBLESHOOTING

If any abnormality occurs during use, please check and correct the following:


Condition	Correction
Unit does not operate when ON/OFF button is pressed	<p>Check the AC adapter connection to the outlet and/or check the AC plug to the unit's AC port.</p> <p>Check the switch at bottom is turned on.</p> <p>Check that the water reservoir is filled to the correct level.</p> <p>If using with optional battery pack, check that the battery is completely charged. Check that the battery is mounted correctly to the unit</p>
No misting or low rate of misting	<p>Check that there is medication in the medicine cup.</p> <p>Check the medication cup for damage.</p> <p>Check that the transducer is clean.</p>
Fan is not working properly	<p>Check that the fan is firmly and properly mounted on the motor shaft.</p>

PRODUCT SPECIFICATIONS

Unit specifications

Name and model number	Airy 5075 NB-08L
Power	100-120VAC or 220-240VAC 50/60Hz
Power Consumption	Approximately 10 W
Ultrasonic Frequency	2,5 MHz
Nebulization	3-speed adjustable 0,2 to 0,7 ml/minute depending on medicine density
Partical Size	5 µm MMAD
Medicine Cup Capacity	Approximately 8 ml maximum
Timer	Approximately 10 minutes
Dimensions	8,8 x 5,3 x 14,3 cm
Wheight	Approximately 230 g (350g with battery pack)
Accessories	AC adapter, Adults & Child masks, Extension tube, Carrying Case, 5 Reusable Medicine Cups



WARNING: The  symbol on this product means that it's an electronic product and following the European directive 2000/96/CE the electronic products have to be dispose on your local recycling centre for safe treatment.

IMPORTED & DISTRIBUTED BY:
ANTEPRIMA BRANDS SRL
VIA RIVANI 99 - BOLOGNA - ITALY

MANUFACTURING:
VEGA TECHNOLOGIES INC. - 11F-13, 100
CHANG-CHUN ROAD, TAIPEI, TAIWAN

EU REPRESENTATIVE:
SOLUTION GROUP S.P.A. - VIA SORMANI 1,
20095 CUSANO MILANINO (MI), ITALY



Declaration of Conformity

The product is in conformity with the essential requirements of the directive 1993/42/EC and carries the CE mark accordingly.

SOMMAIRE

Introduction	15
Identification du produit	16
Avertissements	17
Procédures d'entretien	18
Utilisation du nébulisateur	18
Problèmes et solutions	20
Caractéristiques du produit	20

INTRODUCTION

Votre nébulisateur à ultrasons Airy 5075 doit être utilisé sous le contrôle d'un médecin ou d'un thérapeute respiratoire.

Nous vous remercions d'avoir acheté un Nébulisateur à Ultrasons Airy 5075. Utilisé avec soin et attention, votre nébulisateur vous offrira de nombreuses années de traitement fiable.

Votre nébulisateur à ultrasons a été conçu pour vous offrir une solution compacte, et légère (moins de 350 g) pour vos traitements d'inhalation. L'appareil fonctionne avec de l'eau ordinaire, du robinet ou distillée, et un médicament prescrit par le médecin pour créer une vapeur à haute fréquence efficace. Les traitements peuvent être administrés discrètement grâce à une technologie à ultrasons avancée permettant de rendre l'utilisation du Nébulisateur complètement silencieuse. Un contrôle facilité du débit d'air sur trois niveaux permet un réglage total des niveaux de traitement en fonction des recommandations de votre médecin ou votre thérapeute respiratoire.

Cet appareil fonctionne avec une alimentation AC standard. Les traitements sont administrés de manière rapide, sûre et pratique et rendent cet appareil idéal pour tous les âges.

Nous vous conseillons de lire intégralement le présent mode d'emploi pour découvrir les caractéristiques de votre Nébulisateur à Ultrasons Airy 5075. Avec l'accord de votre médecin ou de votre thérapeute respiratoire, vous pourrez l'utiliser confortablement et en toute confiance, sachant que vous obtiendrez le traitement par inhalations le plus efficace pour votre état respiratoire.

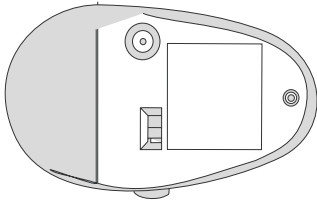
VEUILLEZ LIRE INTÉGRALEMENT CE MODE D'EMPLOI AVANT TOUTE UTILISATION DE L'APPAREIL

Le nébulisateur à ultrasons Airy 5075 est un nébulisateur utilisé pour le traitement de l'asthme, du COPD et de toute maladie respiratoire dont la thérapie nécessite une médication par aérosol. Le Nébulisateur à ultrasons airy 5075 n'est pas prévu pour une utilisation avec de la Pentamidine.

FR

IDENTIFICATION DU PRODUIT

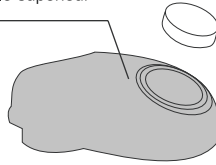
Prise d'alimentation



Grille de filtre

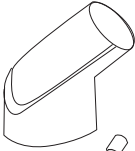


Couvercle supérieur



Filtere à air

Embout buccal



Cuvette à médication



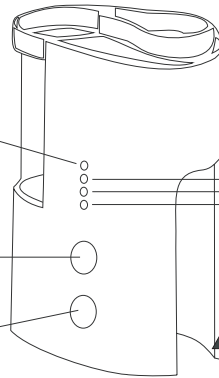
Ventilateur



Embout nasal

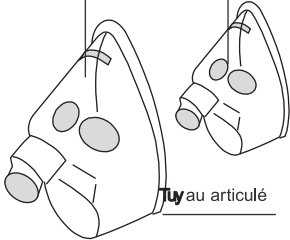


Témoin vert aérosol en service
Témoin rouge batterie déchargée



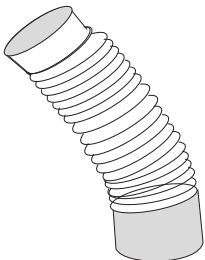
Témoin du niveau de nébulisation

Plastrons enfant/adulte



Interrupteur marche/arrêt
Interrupteur de commande du Nébulisateur

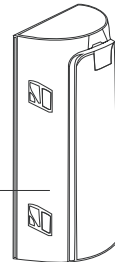
Tuyau articulé



Corps principal



Optional



AVERTISSEMENTS

Avertissements concernant l'appareil

Utiliser votre nébulisateur Airy 5075 dans le respect des précautions de sécurité générales.

Cet appareil doit être utilisé (1) exclusivement pour les usages décrits dans le présent mode d'emploi et (2) avec des médicaments prescrits par un médecin et sous le contrôle de ce dernier.

LIRE LES AVERTISSEMENTS CI-DESSOUS AVANT TOUTE UTILISATION

- Pour éviter les risques d'électrocution : conserver l'appareil à l'abri de l'eau.
- Ne pas saisir l'appareil ou le cordon d'alimentation avec des mains humides.
- Ne pas immerger le transformateur AC ou l'appareil dans du liquide.
- Ne pas utiliser dans le bain.
- Ne pas chercher à récupérer un appareil immergé dans l'eau – débrancher immédiatement l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil si celui-ci présente des parties endommagées (y compris le cordon et la prise), s'il a été immergé dans l'eau ou aspergé. Envoyer rapidement l'appareil pour son examen et sa réparation.
- L'appareil ne doit pas être utilisé en présence de gaz inflammable, d'oxygène ou de produits aérosols.
- Maintenir les orifices d'évent ouverts. Ne pas placer l'appareil sur une surface où les ouvertures pourraient être bloquées.
- Si le réservoir d'eau ou la cuvette à médication est vide, ne pas essayer d'utiliser l'appareil.
- En cas de problème, ne pas utiliser l'appareil tant que celui-ci n'aura pas été examiné et réparé.
- Cet appareil ne doit pas rester branché sans surveillance.
- Ne pas utiliser d'autres solutions que de l'eau dans le réservoir. Cela pourrait endommager le transducteur.
- Ne pas heurter ou secouer l'appareil en cours d'utilisation.
- L'ouverture du couvercle supérieur en cours d'utilisation peut entraîner de sérieuses blessures.
- Débrancher l'appareil de la prise avant de procéder à son entretien, son remplissage et après chaque utilisation.
- Ne pas utiliser d'accessoires autres que ceux recommandés par le constructeur.
- L'appareil ne doit pas être utilisé pendant plus de 30 minutes par séance.
- Attendre 30 minutes avant de réutiliser l'appareil.

Avertissements concernant l'utilisation

- Ne pas approcher les yeux de la sortie de la vapeur de traitement.
- Changer l'eau après chaque utilisation
- La capacité de la cuvette de médication est de 8 ml. et ne doit pas être dépassée
- Diluer les médicaments denses ou les solutions médicamenteuses à 2 ml. ou inférieure avec de l'eau distillée ou des solutions salines pour obtenir un volume minimum de 4 ml.
- Ne pas utiliser l'appareil dans un véhicule.
- En cas de gêne ou de problème, suspendre immédiatement l'utilisation de l'appareil.

Avertissements concernant le stockage

- Ne pas exposer l'appareil aux rayons du soleil, à de hautes températures ou à l'humidité.
- Conserver l'appareil loin de la portée des enfants
- Toujours débrancher l'appareil en cas de non-utilisation

Avertissements concernant l'entretien

- Contrôler la cuvette de médication, l'embout buccal et le filtre à air avant toute utilisation. Les composants sales ou usés doivent être remplacés.
- Ne pas immerger l'appareil dans l'eau. L'appareil pourrait être endommagé.
- Débrancher l'appareil de la prise électrique avant de procéder au nettoyage.
- Nettoyer tous les composants après chaque utilisation selon les instructions contenues dans le présent mode d'emploi.

PROCÉDURES D'ENTRETIEN

Il est important de nettoyer votre nébulisateur Airy 5075 avant la première utilisation et après chaque utilisation.

Rappel: Débrancher l'appareil de la prise électrique et ne jamais immerger l'appareil dans l'eau

Nettoyage des composants:

L'embout buccal, l'adaptateur nasal, le tube d'extension, le couvercle supérieur, la cuvette de médication, la grille du filtre à air, le ventilateur et le filtre à air doivent être nettoyés avec un détergent doux ou un désinfectant disponible dans le commerce. Rincer soigneusement chaque composant et laissez sécher complètement avant usage.

Nettoyage du corps principal:

Le corps principal sera nettoyé avec un chiffon doux et un détergent non abrasif et de l'eau.

UTILISATION DU NÉBULISATEUR

Respecter les procédures d'entretien décrites précédemment avant d'utiliser votre nébulisateur à ultrasons Airy 5075 pour la première fois ou après une longue période de stockage

Rappel: Débrancher toujours l'appareil et placer l'interrupteur marche/arrêt sur arrêt avant de nettoyer, de remplir et après chaque utilisation.

Remplissage du réservoir d'eau

1. Retirer le couvercle supérieur en tirant vers le haut, Fig. 1. Retirer la cuvette de médication.
2. Choisir de l'eau* du robinet ou de l'eau distillée à une température comprise entre 20°C et 30°C (68°F – 86°F), - L'eau distillée est préférable.
3. Remplir avec de l'eau jusqu'au niveau indiqué (entre les 2 lignes situées à l'intérieur du réservoir d'eau), Fig. 2-3.

Rappel: ne pas utiliser de solutions autres que de l'eau dans le réservoir. Le transducteur peut être endommagé. Remplir jusqu'au niveau correct.

Remarque: L'utilisation de l'eau froide (inférieure à 20°C ou 68°F) entraîne une fréquence de nébulisation plus faible.

L'utilisation d'eau tiède (supérieure à 30°C ou 86°F) entraîne une fréquence de nébulisation plus élevée.

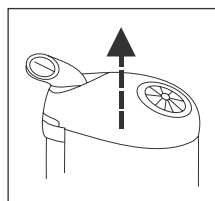


Fig. 1



Fig. 2-3

Remplissage de la cuvette de médication

1. Placer la cuvette de médication dans le réservoir d'eau.
2. Verser le médicament directement dans la cuvette.
3. Remettre le couvercle en place.

Rappel: La capacité maximum de la cuvette de médication est de 8 ml. et ne doit pas être dépassée

Diluer les médicaments denses ou les solutions à 2 ml ou moins avec de l'eau distillée ou une solution saline pour obtenir un volume minimum de 4 ml.

Utiliser uniquement des médicaments prescrits et sous le contrôle d'un médecin.

Branchement du transformateur AC

1. Introduire la prise du transformateur dans la prise AC de l'appareil. Fig. 4.
2. Brancher le transformateur dans une prise électrique AC standard.

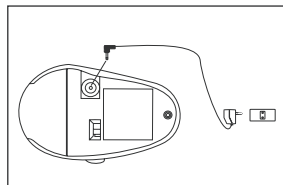


Fig. 4

Mise en marche de l'appareil

1. Placer l'appareil sur une surface, plate, sèche et solide après avoir correctement rempli la cuvette de médication et le réservoir d'eau, et fixé correctement l'embout buccal sur le couvercle supérieur.
2. Placer l'interrupteur situé sur le fond de l'appareil sur "ON". Le témoin doit s'allumer.
3. Appuyer sur le bouton ON/OFF.

Remarque: Votre appareil délivre automatiquement le débit de vapeur le plus élevé. Le témoin de débit de vapeur s'allume au plus haut niveau.

Réglage du débit de vapeur et de la fréquence de nébulisation

1. Votre nébulisateur à ultrasons a 3 niveaux de réglage: Maximum, Médium et Minimum.
2. Dans le respect des instructions de votre médecin et/ou de votre thérapeute respiratoire, appuyer sur le bouton de réglage du débit de vapeur. Le témoin de débit s'allume en fonction du niveau sélectionné (Maximum, Médium ou Minimum), Fig. 5.

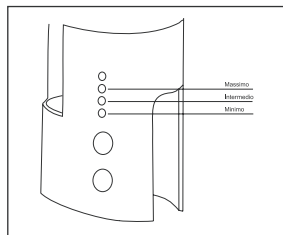


Fig. 5

Début du traitement

1. Respecter les instructions de votre médecin et/ou de votre thérapeute respiratoire.
2. Votre nébulisateur a été conçu pour commencer à un faible taux de nébulisation au début et augmenter après quelques minutes.

Rappel: Ne pas approcher les yeux de la sortie de la sortie de vapeur.

En cas de gêne ou de problème anormal, suspendre immédiatement l'utilisation de l'appareil.

Ne pas heurter ou secouer l'appareil en cours d'utilisation

L'ouverture du couvercle supérieur pendant l'utilisation peut entraîner de sérieuses blessures.

Fin du traitement

1. Lorsque le traitement est terminé, appuyer sur la touche ON/OFF. Placer l'interrupteur situé sur le fond de l'appareil sur "OFF/CHARGE". En cas contraire, l'appareil s'éteindra automatiquement au bout de 10 minutes.
2. Débrancher le transformateur de la prise électrique et de la prise AC de l'appareil.
3. Laisser refroidir l'appareil pendant environ 20/30 minutes.

Rappel: L'appareil ne doit pas être utilisé pendant plus de 30 minutes en continu. Attendre 30 minutes avant de réutiliser l'appareil.

Après chaque utilisation

1. Laisser refroidir complètement l'appareil.
2. Retirer le couvercle supérieur.
3. Retirer soigneusement la cuvette de médication et retirer le médicament restant.
4. Vider le réservoir d'eau.
5. Essuyer le réservoir d'eau et le transducteur avec un chiffon doux et non ouaté.
6. Respecter les procédures d'entretien fournies dans le présent mode d'emploi.

PROBLÈMES ET SOLUTIONS

En cas de problème au cours d'utilisation, procéder aux vérifications et aux corrections suivantes:

Problème	Solution
L'appareil ne fonctionne pas même lorsque le bouton ON/OFF est appuyé	Vérifier que le transformateur AC est correctement branché à la prise électrique et à la prise AC de l'appareil. Vérifier que l'interrupteur sur le fond de l'appareil est placé sur ON. Vérifier que le réservoir d'eau est rempli au niveau correct. En cas d'utilisation de la pile, vérifier que la pile est correctement installée sur l'appareil.
Pas de vapeur ou faible taux de vapeur	Vérifier que la cuvette de médication contient du médicament. Vérifier que la cuvette de médication n'est pas endommagée. Vérifier que le transducteur est propre.
Le ventilateur ne fonctionne pas correctement	Vérifier que le ventilateur est fermement et correctement monté sur l'arbre d'entraînement.

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Caractéristiques de l'appareil

Nom et numéro de modèle	Airy 5075 NB-08L
Alimentation	100-120VAC ou 220-240VAC 50/60Hz
Consommation	Environ 10 W
Fréquence ultrasons	2,5 MHz
Nébulisation	3 vitesses disponibles de 0,2 à 0,7 ml/minute en fonction de la densité du médicament.
Taille des particules	5 µm MMAD
Capacité cuvette de médication	Environ 8 ml maximum
Minuteur	Environ 10 minutes
Dimensions	8,8 x 5,3 x 14,3 cm
Poids	Environ 230 g (350 g avec la pile)
Accessoires	Transformateur AC, masques adulte et enfant, tube d'extension, boîtier de transport, 5 cuvettes de médication

IMPORTED & DISTRIBUTED BY:
ANTEPRIMA BRANDS SRL
VIA RIVANI 99 - 40138 BOLOGNA - ITALY

MANUFACTURING:
VEGA TECHNOLOGIES INC. - 11F-13, 100
CHANG-CHUN ROAD, TAIPEI, TAIWAN

EU REPRESENTATIVE:
SOLUTION GROUP S.P.A. - VIA SORMANI 1,
20095 CUSANO MILANINO (MI), ITALY



Déclaration de Conformité

Ce produit est conforme à la directive R&TTE 93/42/CE.

INHALTSVERZEICHNIS

Einführung	21
Produktbestandteile	22
Vorsichtsmaßnahmen	23
Reinigung	24
Benutzung Ihres Zerstäubers	24
Problemlösung	26
Technische Geräteangaben	26

EINFÜHRUNG

Ihr Airy 5075 sollte unter der Aufsicht eines zugelassenen Arztes und/oder Therapeuten für Atemungsprobleme verwendet werden.

Wir danken Ihnen, dass Sie bei Ihrem Kauf dem Airy 5075 Ihren Vorzug gegeben haben. Bei der entsprechenden Pflege und richtigem Gebrauch wird Sie der Zerstäuber viele Jahre lang zuverlässig bei der Behandlung begleiten.

Ihr Airy 5075 wurde kompakt, und leicht (weniger als 350 g) für die Inhalationen entworfen. Für dieses Gerät wird normales Leitungswasser oder destilliertes Wasser und das von Ihrem Arzt verschriebene Medikament benötigt, um einen wirksamen, Hochfrequenznebel zu erzeugen. Die Behandlungen können dank der fortschrittlichen Ultraschalltechnologie diskret erfolgen, da Ihr Zerstäuber während des Betriebs leise arbeitet.

Eine leichte Luftstromvolumenkontrolle mit dreifacher Einstellung erlaubt die volle Kontrolle über die Behandlungsstufen, wie sie durch Ihren Arzt und/oder Therapeuten empfohlen werden.

Dieses Gerät arbeitet mit normalem Wechselstrom.
Die Behandlungen erfolgen schnell, sicher und bequem, wodurch sich dieses Gerät ideal für alle Altersstufen eignet.

Wir möchten Sie bitten, dieses Handbuch aufmerksam zu lesen, damit Sie Ihren Airy 5075 voll ausnützen können.
Zusammen mit Ihrem Arzt und/oder Atemungstherapeuten können Sie sich dadurch geborgen und vertraut fühlen, weil Sie wissen, dass Sie die effektivsten Inhalationsbehandlungen für den Zustand Ihrer Atemungswege bekommen.

BITTE LESEN SIE AUFMERKSAM DIE GESAMTE ANLEITUNG BEVOR SIE DIESES GERÄT BENUTZEN

Der Airy 5075 ist ein Gerät, das für die Behandlung von Asthma, COPD und anderen Beschwerden des Atmungssystems bestimmt ist, bei der während der Therapie eine Aerosolbehandlung erforderlich ist. Der Airy 5050 ist nicht für den Gebrauch mit Pentamidine bestimmt.

PRODUKTBESTANDTEILE

Steckdose für stromversorgung

Filterdeckel

Deckel

Luftfilter

Düse

Medikamentenbehälter

Flügelrad

Nasenstück

Grüne kontrollleuchte
aerosol in betrieb
Rote kontrollleuchte
batterie entladen

Kontrollleuchte für
zerstäubungsrate

Masken für erwachsene und kinder

Taste ON/OFF

Taste für die
Zerstäubungskontrolle

erstellbarer schlauch

Wiederaufladbarer
Batterieset

Optional

VORSICHTSMAßNAHMEN

Vorsichtsmaßnahmen an dem Gerät

Beachten Sie bitte die allgemeinen Sicherheitsvorschriften, wenn Sie Ihren Airy 5075 benutzen.

Dieses Gerät sollte (1) nur für seinen in diesem Handbuch beschriebenen Zweck und (2) nur mit den Medikamenten unter Aufsicht und Anleitung Ihres Arztes verwendet werden.

LESEN SIE VOR DER BENUTZUNG FOLGENDE ANGABEN

- Zur Vermeidung eines elektrischen Schlages: Halten Sie das Gerät von Wasser fern.
- Fassen Sie das Gerät oder das Kabel nicht mit nassen Händen an.
- Tauchen Sie nicht den Wechselstromadapter oder das Gerät in Flüssigkeiten
- Benützen Sie das Gerät nicht, während Sie ein Bad nehmen
- Versuchen Sie nicht, das ins Wasser gefallene Gerät herauszunehmen – Trennen Sie das Gerät sofort vom Strom.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn irgendein Teil davon beschädigt ist (einschließlich Stromkabel oder Stecker), wenn es in Wasser getaucht oder hineingefallen ist. Schicken Sie es sofort zur Überprüfung und Reparatur.
- Das Gerät sollte nicht benutzt werden, wo brennbare Gase, Sauerstoff- oder Aerosolspray-Produkte verwendet werden.
- Halten Sie die Belüftungsöffnungen frei. Stellen Sie das Gerät nicht auf eine weiche Oberfläche, wo die Öffnungen versperrt werden könnten.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu bedienen, wenn Wasser- oder Medikamentenbehälter leer sind.
- Sollte eine Anomalie auftreten, verwenden Sie das Gerät nicht, bis es nicht geprüft und repariert wurde.
- Das Gerät sollte nicht unbeaufsichtigt bleiben, während sich der Stecker in der Steckdose befindet.
- Verwenden Sie in dem Behälter keine anderen Lösungen als Wasser. Der Wandler könnte sonst beschädigt werden.
- Neigen oder schütteln Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist.
- Das Öffnen des Deckels während des Betriebs könnte schwere Verletzungen verursachen.
- Trennen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch vom Strom und bevor Sie es reinigen, oder füllen.
- Verwenden Sie keine Zusatzgeräte, wenn diese nicht vom Hersteller empfohlen werden.
- Das Gerät sollte nicht länger als 30 Minuten auf einmal benutzt werden.
- Warten Sie 30 Minuten, bevor Sie das Gerät erneut benutzen.

Vorsichtsmaßnahmen während des Betriebs

- Kommen Sie nicht mit den Augen in die Nähe der Öffnung, wo der Nebel ausströmt.
- Wechseln Sie nach jedem Gebrauch das Wasser.
- Die Höchstkonzentration des Medikamentenbehälters beträgt 8 ml, und diese Menge sollte nicht überschritten werden.
- Verdünnen Sie dickflüssige Medikamente oder Medikamentenvolumina von 2 ml oder weniger mit destilliertem Wasser oder Salzlösung, um mindestens ein Volumen von 4 ml zu erhalten.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, während Sie ein Fahrzeug führen.
- Sollten Sie körperliche Beschwerden oder irgendeine anomale Situation feststellen, hören Sie sofort mit dem Gebrauch des Gerätes auf.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Aufbewahrung

- Setzen Sie das Gerät nicht direktem Sonnenlicht, hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit aus.
- Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
- Lassen Sie niemals den Stecker des Gerätes in der Steckdose stecken, wenn es nicht benutzt wird.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Reinigung

- Prüfen Sie den Medikamenten-Behälter, die Düse und den Luftfilter vor jedem Gebrauch. Schmutzige oder abgenutzte Teile sollten ersetzt werden.

- Tauschen sie das Gerät nicht in Wasser. Es könnte beschädigt werden.
- Ziehen Sie vor dem Reinigen des Gerätes immer den Stecker aus der Steckdose.
- Reinigen sie alle erforderlichen Teile nach jedem Gebrauch, wie in diesem Handbuch angegeben.

REINIGUNG

Vor dem ersten Gebrauch und nach jedem Gebrauch müssen Sie Ihren Airy 5075 reinigen. Es wird daran erinnert, dass das Gerät immer vom Strom getrennt werden muss und niemals in Wasser getaucht werden darf

Teile, die gereinigt werden müssen:

Düse, Nasenstück, Schlauch, Maske, Deckel, Medikamentenbehälter, Luftstromabdeckung, Flügelrad und Luftfilter sollten mit einem milden Reinigungsmittel oder einem handelsüblichen Desinfizierungsmittel gereinigt werden. Jedes Teil sorgfältig abspülen und vor Gebrauch gut an der Luft trocknen lassen..

Reinigung der Haupteinheit:

Die Haupteinheit sollte mit einem feuchten weichen Tuch, einem nicht scheuernden Reinigungsmittel und Wasser gereinigt werden.

BENUTZUNG IHRES ZERSTÜBERS

Befolgen Sie die vorstehenden Reinigungsratschläge, bevor Sie Ihren Airy 5075 das erste Mal benutzen oder nachdem er längere Zeit aufbewahrt wurde.

Er wird daran erinnert, dass dieses Produkt immer vom Strom getrennt und die untere Taste ausgeschaltet sein muss, bevor das Gerät gereinigt und gefüllt wird sowie nach jedem Gebrauch.

Das Füllen des Wasserbehälters:

1. Nehmen Sie den oberen Deckel ab, indem Sie ihn gerade hochziehen, Abb. 1. Nehmen Sie den Medikamentenbehälter ab, wenn er verwendet wird.
2. Wählen Sie entweder Leitungs- oder destilliertes Wasser * mit einer Temperatur von 20°C - 30°C (68°F - 86°F). - Vorzugsweise destilliertes Wasser
3. Füllen Sie den Wasserbehälter mit Leitungs- oder destilliertem Wasser bis zu der Angabe (zwischen den 2 Linien in dem Wasserbehälter), Abb. 2-3

Es wird daran erinnert, dass keine anderen Lösungen als Wasser in diesen Behälter gefüllt werden dürfen. Andernfalls könnte der Wandler beschädigt werden – Genau bis zu der vorgeschriebenen Stufe füllen

Bemerkung en: Kaltes Wasser (unter 20°C oder 68°F) hat eine niedrigere Zerstäubungsgeschwindigkeit.
Warmes Wasser (über 30°C oder 86°F) hat eine höhere Zerstäubungsgeschwindigkeit.

Das Füllen des Medikamentenbehälters:

- Setzen Sie den Medikamentenbehälter in den Wasserbehälter.
- Füllen Sie das Medikament direkt in den Medikamentenbehälter.
- Setzen Sie wieder den Deckel auf.

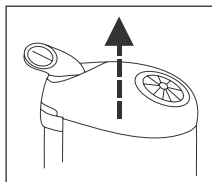


Abb. 1



Abb. 2-3

Beachten Sie bitte: Die max. Kapazität des Medikamentenbehälters beträgt 8 ml und sollte nicht überschritten werden.
 Verdünnen Sie dickflüssige Medikamente oder Medikamentenvolumina von 2ml oder weniger mit destilliertem Wasser oder Salzlösung, um mindestens ein Volumen von 4 ml zu erhalten.
 Verwenden Sie die Medikamente nur unter Aufsicht Ihres Arztes.

Anschluss des Wechselstromadapters

1. Stecken Sie den Adapterstecker in den Wechselstrom-Port des Gerätes, Abb. 4
2. Stecken Sie den Adapter in eine normale Wechselstrom-Steckdose.

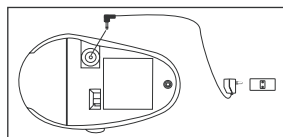


Abb 4

Betriebsstart des Gerätes

1. Stellen Sie das Gerät auf eine feste, ebene und trockene Oberfläche und vergewissern Sie sich, dass Wasser- und Medikamentenbehälter richtig gefüllt sind und dass die Düse ordnungsgemäß an dem Deckel befestigt ist.
2. Stellen Sie den Schalter unten am Gerät auf „ON“. Die LED muss aufleuchten.
3. Drücken Sie die Taste ON/OFF.

Anmerkung: Das Gerät wurde für einen automatischen Austritt der höchsten Luftstromstufe entwickelt.
 Die Leuchtanzeige für das Luftstromvolumen leuchtet auf der höchsten Einstellung.

Einstellung des Luftstroms und der Zerstäubungsgeschwindigkeit

1. Ihr Ultraschall-Zerstäuber hat 3 Einstellungswerte für den Luftstrom: Maximal, Medium und Minimum.
2. Unter Zugrundelegung der Anweisungen Ihres Arztes und/oder Atemtherapeuten drücken Sie die Kontrolltaste für die Zerstäubungsgeschwindigkeit, um das Luftstromvolumen einzustellen. Die Leuchtanzeige für das Luftstromvolumen zeigt die gewählte Stufe (Maximal, Medium oder Minimum) an, Abb. 5

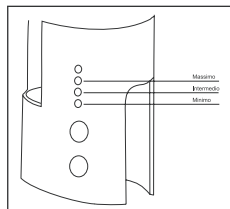


Abb. 5

Behandlungsbeginn

1. Beachten Sie die Anweisungen Ihres Arztes oder Therapeuten.
2. Ihr Zerstäuber wurde so entwickelt, dass er am Anfang mit einer niedrigeren Zerstäubungsrate beginnt, die dann nach einigen Minuten stärker wird.

Beachten Sie bitte: Kommen Sie nicht mit den Augen in die Nähe der Öffnung, wo der Nebel ausströmt.
 Sollten Sie körperliche Beschwerden oder irgendeine anomale Situation feststellen, stoppen Sie sofort den Gebrauch des Gerätes.
 Neigen oder schütteln Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Das Öffnen des Deckels während des Betriebs könnte schwere Verletzungen verursachen.

Behandlungsende

1. Wenn die Behandlung beendet ist, drücken Sie die Taste ON/OFF. Drehen Sie den Schalter unten in die Stellung „OFF / CHARGE“. Andernfalls schaltet sich Ihr Gerät automatisch nach etwa 10 Minuten Dauergebrauch aus.
2. Trennen Sie den Adapter von der Steckdose und ziehen Sie den Adapterstecker aus dem Wechselstrom-Port des Gerätes.
3. Lassen Sie das Gerät etwas 20-30 Minuten abkühlen.

Hinweis: Das Gerät sollte nicht mehr als 30 Minuten pro Mal in Betrieb sein.
 Warten Sie 30 Minuten, bevor Sie das Gerät wieder verwenden.

Nach jedem Gebrauch

1. Lassen Sie das Gerät vollständig auskühlen.
2. Nehmen Sie den Deckel ab.

3. Entnehmen Sie vorsichtig den Medikamentenbehälter und gießen Sie die verbliebene Flüssigkeit aus.
4. Leeren Sie den Wasserbehälter.
5. Reiben Sie den Wasserbehälter und den Wandler mit einem weichen fusselfreien Tuch ab.
6. Befolgen Sie die Reinigungsanleitung dieses Handbuchs.

PROBLEMLÖSUNG

Sollten während des Gebrauchs Anomalien auftreten, prüfen und korrigieren Sie Folgendes:

Problem	Lösung
Das Gerät arbeitet nicht, wenn die Taste ON/OFF gedrückt ist.	Überprüfen Sie den Wechselstrom-Adapteranschluss an der Steckdose und/oder den Stecker am Geräte-Port. Prüfen Sie, ob der Schalter unten eingeschaltet ist. Prüfen Sie, ob der Wasserbehälter bis zur richtigen Anzeige gefüllt ist. Wenn Sie das Gerät mit dem Extra-Batterieset verwenden, prüfen Sie, ob die Batterie voll aufgeladen ist. Prüfen Sie, ob die Batterie richtig in das Gerät eingelegt ist.
Keine Zerstäubung oder niedrige Zerstäubungsrate	Prüfen Sie, ob sich das Medikament in dem Medikamentenbehälter befindet. Prüfen Sie den Medikamentenbehälter auf Schäden. Prüfen Sie, ob der Wandler sauber ist.
Das Lüfterrad arbeitet nicht gut	Prüfen Sie, ob das Lüfterrad fest und sachgemäß auf der Motorwelle montiert ist.

TECHNISCHE GERÄTEANGABEN

Name und Modellnummer	Airy 5075 NB – 08L
Stromversorgung	100-120VAC oder 220-240VAC 50/60 Hz
Stromverbrauch	Etwa 10 W
Ultraschallfrequenz	2,5 MHz
Zerstäubung	3 Stufen einstellbar 0,2 bis 0,7 ml/Minute je nach Medikamentendickflüssigkeit
Partikelgröße	5µm MMAD
Aufnahmevermögen des Medikamentenbehälters	Max. etwa 8 ml
Timer	Etwa 10 Minuten
Abmessungen	8,8 x 5,3 x 14,3 cm
Gewicht	Etwa 230 g (350 g mit Batterieset)
Zubehör	Wechselstrom-Adapter, Masken für Erwachsene und Kinder, Schlauch, Tragekoffer, 5 Wiederverwendbare Medikamentenbehälter

IMPORTED & DISTRIBUTED BY:
ANTERPRIMA BRANDS SRL
VIA RIVANI 199 - 40138 BOLOGNA - ITALY

MANUFACTURING:
VEGA TECHNOLOGIES INC. - 11F-13, 100
CHANG-CHUN ROAD, TAIPEI, TAIWAN

EU REPRESENTATIVE:
SOLUTION GROUP S.P.A. - VIA SORMANI 1,
20095 CUSANO MILANINO (MI), ITALY



Declaration of Conformity

The product is in conformity with the essential requirements of the directive 1993/42/EC and carries the CE mark accordingly.

ÍNDICE

Introducción	27
Identificación del producto	28
Precauciones	29
Procedimientos de limpieza	30
Uso del nebulizador	30
Anomalías y soluciones	32
Especificaciones del producto	32

INTRODUCCIÓN

El Airy 5075 debe ser usado bajo la supervisión de un médico matriculado y/o un terapeuta capacitado para el tratamiento de problemas respiratorios.

Gracias por comprar el Airy 5075. Si recibe el cuidado y el uso adecuados, el nebulizador le permitirá efectuar tratamientos confiables durante muchos años.

El Airy 5075 ha sido diseñado para brindar comodidad en un dispositivo compacto y liviano (menos de 350g) mientras se reciben tratamientos de inhalación. Este dispositivo se utiliza con agua del grifo común o agua destilada y el medicamento recetado por el médico para generar una niebla efectiva de alta frecuencia. Es posible llevar a cabo el tratamiento en forma discreta gracias a la tecnología ultrasónica de punta que permite que el nebulizador sea casi totalmente silencioso durante su funcionamiento. Mediante un control de caudal de flujo de aire con tres posiciones es posible controlar por completo los niveles de tratamiento según las recomendaciones de su médico y/o terapeuta capacitado para el tratamiento de problemas respiratorios.

Este dispositivo funciona con corriente alterna (CA). Gracias al tratamiento rápido, seguro y cómodo que brinda este dispositivo, es ideal para todas las edades.

Le recomendamos leer este manual detenidamente para conocer las prestaciones del Airy 5075. Tanto usted como su médico y/o terapeuta capacitado para el tratamiento de problemas respiratorios pueden sentirse seguros y tranquilos sabiendo que está recibiendo el tratamiento de inhalación más efectivo para su problema respiratorio.

POR FAVOR LEA EL MANUAL EN SU TOTALIDAD ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUCTO

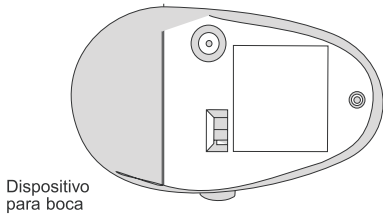
El Airy 5050 está destinado para su uso en el tratamiento del asma, enfermedad de obstrucción pulmonar crónica (COPD, por su sigla en inglés) y otras enfermedades respiratorias que requieren medicación mediante aerosol terapia. El Airy 5050 no está destinado al uso de Pentamidina. No está destinado para su uso en pacientes únicos.

ES

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

Enchufe de alimentación

Cubierta del filtro



Cubierta superior



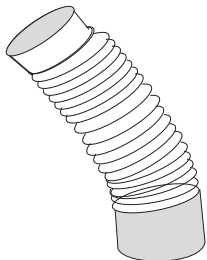
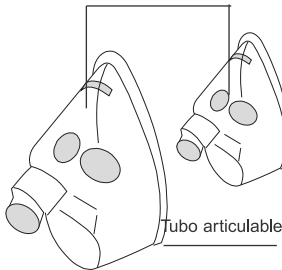
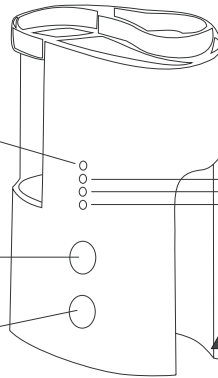
Recipiente para medicamento



Luz verde aerosol en funcionamiento
Luz roja batería descargada

Botón ON/OFF (encendido/apagado)

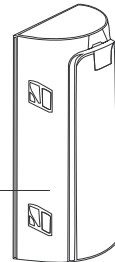
Botón de control de nebulización



Cuerpo principal



Optional



PRECAUCIONES

Precauciones con el producto

Por favor tome medidas de precaución y seguridad generales al utilizar el Airy 5075. Este dispositivo solamente debe utilizarse para (1) los fines previstos según se describe en este manual, y (2) con medicamentos solamente con la supervisión y según las indicaciones de su médico.

LEA LO INDICADO A CONTINUACIÓN ANTES DE UTILIZAR EL PRODUCTO

Para evitar shock eléctrico: mantenga el dispositivo alejado del agua – No toque el dispositivo ni el cable de corriente con las manos mojadas – No sumerja el adaptador de corriente alterna ni el dispositivo en líquidos – No utilice el dispositivo mientras se esté bañando - No intente agarrar un dispositivo que cayó en el agua - Desconecte el dispositivo de la fuente de energía inmediatamente.

- No utilice el dispositivo si presenta partes dañadas (incluyendo cable o tomacorriente), si se ha sumergido en agua o si se ha caído. Lleve el dispositivo de inmediato para su control y reparación.
- El dispositivo no debe ser usado en lugares donde se utiliza gas inflamable, oxígeno o productos de vaporización con aerosoles.
- Mantenga abiertos los orificios de ventilación. No coloque el dispositivo sobre una superficie blanda en donde los orificios puedan quedar bloqueados.
- No intente utilizar el dispositivo si el recipiente de agua o medicamento están vacíos.
- En caso de surgir alguna anomalía, deje de utilizar el dispositivo hasta que éste haya sido controlado y reparado.
- No debe dejar de prestar atención al dispositivo mientras esté conectado a la fuente de corriente.
- No utilice soluciones que no sean agua en el recipiente de agua. Puede resultar dañado el transductor.
- No incline ni sacuda el dispositivo mientras esté en funcionamiento.
- La apertura de la cubierta superior mientras el dispositivo está funcionando puede causar lesiones graves.
- Desconecte el dispositivo del tomacorriente antes de limpiarlo, cargarlo y al terminar de usarlo.
- No utilice accesorios, salvo que estén recomendados por el fabricante.
- No debe utilizar el dispositivo durante más de 30 minutos por vez.
- Espere 30 minutos antes de volver a utilizar el dispositivo.

Precauciones de uso

- Mantenga los ojos alejados de la salida de niebla con medicamento.
- Cambie el agua luego de cada uso.
- La capacidad máxima del recipiente de medicamento es de 8 ml y no debe exceder dicha capacidad.
- Diluya los medicamentos densos o los volúmenes de medicamento de 2 ml o menos cantidad con agua destilada o solución salina para obtener un volumen de al menos 4 ml.
- No utilice este dispositivo mientras esté manejando.
- En caso de incomodidad o situaciones anormales, deje de utilizar el dispositivo de inmediato.

Precauciones para el guardado del dispositivo

- No guarde el dispositivo bajo luz directa, ni en lugares de temperatura o humedad elevada.
- Mantenga el dispositivo fuera del alcance de niños pequeños.
- Mantenga siempre el dispositivo desconectado mientras no esté en uso.

Precauciones de limpieza

- Controle el recipiente de medicamento, el accesorio bucal y el filtro de aire antes de cada uso. Debe reemplazar las partes que se encuentren sucias o gastadas.
- No sumerja el dispositivo en agua. Puede causar daños en el dispositivo.
- Desconecte el dispositivo del tomacorriente antes de limpiarlo.
- Limpie todas las partes necesarias antes de cada uso, según instrucciones en este manual.

PROCEDIMIENTOS DE LIMPIEZA

cada uso.

Recuerde: Desconecte el dispositivo del tomacorriente y nunca sumerja el dispositivo en agua.

Limpieza de las partes:

medicamento, cubierta de flujo de aire, ventilador y filtro de aire deben limpiarse con un detergente suave o desinfectante disponible comercialmente. Enjuague completamente cada parte y deje secar por completo antes de utilizar el dispositivo.

Limpieza de la unidad principal:

La unidad principal debe limpiarse con un paño suave humedecido con un limpiador no abrasivo y agua.

USO DEL NEBULIZADOR

Siga las instrucciones de limpieza previas antes de utilizar el Airy 5075 por primera vez o después de que estuvo guardado durante un período prolongado.

Recuerde: Siempre desconecte este producto de la fuente de energía y apáguelo desde el interruptor en la parte inferior antes de limpiarlo y cargarlo y después de cada uso

Para cargar el recipiente para agua

1. Retire la cubierta superior empujándola hacia arriba, Fig. 1. - Retire el recipiente para medicamento, si corresponde.
2. Seleccione agua del grifo o agua destilada* con un rango de temperatura de 68°F – 86°F (20°C – 30°C).
3. Cargue el recipiente para agua con agua del grifo o destilada hasta el nivel indicado (entre las dos líneas ubicadas dentro del recipiente para agua), Fig. 2-3.

Recuerde: No utilice soluciones que no sean agua en el recipiente. Puede resultar dañado el transductor – Cargue hasta el nivel indicado.

Nota: El uso de agua fría (inferior a 68°F o 20°C) causará un nivel de nebulización inferior.

El uso de agua tibia (superior a 86°F o 30°C) causará un nivel de nebulización superior.

Para cargar el recipiente para medicamento

1. Coloque el recipiente para medicamento dentro del recipiente para agua.
2. Vierta el medicamento directamente en el recipiente para medicamento.
3. Coloque nuevamente la cubierta superior.

Recuerde: La capacidad máxima del recipiente para medicamento es de 8 ml y no debe exceder dicha capacidad.

Diluya los medicamentos densos o los volúmenes de medicamento de 2 ml o menos cantidad con agua destilada o solución salina para obtener un volumen de al menos 4 ml.

Solamente use medicamentos según las indicaciones de su médico

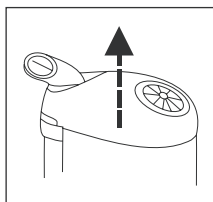


Fig. 1

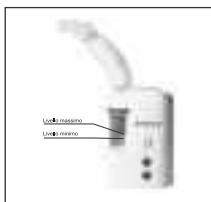


Fig. 2-3

Para conectar el adaptador de CA (Corriente Alterna – AC en inglés):

1. Inserte la ficha del adaptador en la entrada para CA del dispositivo, Fig. 4.
2. Enchufe el adaptador a un tomacorriente de CA estándar.

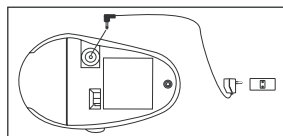


Fig 4

Para encender el dispositivo:

1. Coloque el dispositivo en una superficie sólida, plana y seca asegurándose que el recipiente para agua y para medicamento hayan sido cargados como corresponde y que el accesorio bucal esté correctamente anexo a la cubierta superior.
2. Mueva el interruptor en la parte inferior del dispositivo a la posición "ON" (ENCENDIDO). Deberá encenderse la luz indicadora.
3. Presione el botón de "ON/OFF" (Encendido/Apagado).

Nota: El dispositivo está diseñado para generar automáticamente el flujo de aire más elevado.

La luz del Indicador de Caudal de Flujo de Aire se encenderá con la configuración más elevada.

Para ajustar el flujo de aire, y nivel de nebulización,

1. El Nebulizador Ultrasónico cuenta con un control de caudal de flujo de aire con tres posiciones: Máximo, Medio y Mínimo.
2. Basándose en las instrucciones de su médico y/o terapeuta capacitado para el tratamiento de problemas respiratorios, presione el botón de control de nivel de nebulización para ajustar el caudal de flujo de aire. La luz del Indicador de Caudal de Flujo de Aire mostrará el nivel (Máximo, medio o mínimo) seleccionado, Fig. 5.

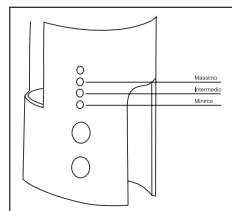


Fig. 5

Para comenzar un tratamiento

1. Siga las instrucciones de su médico y/o terapeuta capacitado para el tratamiento de problemas respiratorios.
2. El Nebulizador está diseñado para comenzar con un nivel de atomización menor y se volverá más fuerte después de unos minutos.

Recuerde: Mantenga los ojos alejados de la salida de niebla con medicamento.

En caso de incomodidad o situaciones anormales, deje de utilizar el dispositivo de inmediato.

No incline ni sacuda el dispositivo mientras esté en funcionamiento.

La apertura de la cubierta superior mientras el dispositivo está funcionando puede causar lesiones graves.

Para finalizar un tratamiento

1. Cuando finalizó un tratamiento, presione el botón "ON/OFF" (ENCENDIDO/APAGADO) para detener el funcionamiento. Coloque el interruptor en la parte inferior a la posición "OFF/CHARGE" (APAGADO/CARGA). De lo contrario, el dispositivo se apagará automáticamente después de aproximadamente 10 minutos de uso continuo.
2. Desconecte el adaptador del tomacorriente y retire la ficha del adaptador de la entrada para CA del dispositivo.
3. Deje que se enfríe el dispositivo – aproximadamente 20-30 minutos.

Recuerde: No debe utilizar el dispositivo durante más de 30 minutos por vez.

Espere 30 minutos antes de volver a utilizar el dispositivo

Después de cada uso

1. Deje que el dispositivo se enfríe por completo.
2. Retire la cubierta superior.
3. Retire con cuidado el recipiente para medicamento y saque el medicamento restante.
4. Vacíe el recipiente para agua.
5. Seque el recipiente para agua y el transductor con un paño suave que no deje pelusas.
6. Siga los procedimientos de limpieza enumerados en este manual.

ANOMALÍAS Y SOLUCIONES

Si se produce alguna anomalía durante el uso del dispositivo, por favor controle y corrija lo siguiente:

Situación	Corrección
El dispositivo no funciona cuando se presiona el botón ON/OFF (ENCENDIDO/ APAGADO)	Controle la conexión del adaptador de CA al tomacorriente y/o controle la conexión de ficha de CA a la entrada de CA del dispositivo. Controle que el interruptor en la parte inferior esté en la posición encendido. Controle que el recipiente para agua esté lleno hasta el nivel correcto. Si utiliza el dispositivo con la batería, controle que la batería esté completamente cargada. Controle que la batería esté colocada correctamente en el dispositivo.
No se produce niebla o el nivel de niebla es bajo	Controle que haya medicamento en el recipiente para medicamento. Controle que el recipiente para medicamento no esté dañado. Controle que el transductor esté limpio.
El ventilador no funciona correctamente	Controle que el ventilador esté colocado firme y en la posición correcta en el eje del motor.

ESPECIFICACIONES DEL PRODUCTO

Especificaciones del dispositivo

Nombre y número de modelo	Airy 5075 NB – 08L
Potencia	100-120VAC o 220-240VAC 50/60Hz
Consumo de energía	Aproximadamente 10W
Frecuencia ultrasónica	2,5 MHz
Nebulización	Ajustable en tres velocidades 0,2 a 0,7 ml/minuto según la densidad del medicamento
Tamaño de partícula	5µm MMAD
Capacidad de recipiente para medicamento	Aproximadamente 8 ml máximo
Temporizador	Aproximadamente 10 minutos
Dimensiones	8,8 x 5,3 x 14,3 cm
Peso	Aproximadamente 230g (350g con batería)
Accesorios	Adaptador CA, máscara para adultos y niños, tubo de extensión, caja, 5 recipientes para medicina reutilizables.

IMPORTED & DISTRIBUTED BY:

ANTEPRIMA BRANDS SRL
VIA RIVANI 99 - 40138 BOLOGNA - ITALY

MANUFACTURING:

VEGA TECHNOLOGIES INC. - 11F-13, 100
CHANG-CHUN ROAD, TAIPEI, TAIWAN

EU REPRESENTATIVE:

SOLUTION GROUP S.P.A. - VIA SORMANI 1,
20095 CUSANO MILANINO (MI), ITALY



Declaración de Conformidad

Este aparato está en conformidad con las directrices: R&TTE 1993/42/EC.

ÍNDICE

Introdução	33
Identificação do produto	34
Precauções	35
Procedimentos de limpeza	36
Funcionamento do nebulizador.....	36
Resolução de problemas	38
Especificações do produto	38

INTRODUÇÃO

O seu Airy 5075 deve ser utilizado sob a supervisão de um médico licenciado e/ou um terapeuta respiratório.

Obrigado por comprar um Airy. Caso seja bem cuidado e utilizado, o seu nebulizador lhe oferecerá muitos anos de tratamento confiável.

O seu Airy é um aparelho compacto, simples e leve (menos de 350g), o que lhe torna conveniente durante os tratamentos de inalação. Este aparelho requer água da torneira ou destilada e a medicação indicada pelo seu médico para criar um vapor efectivo de alta frequência. Os tratamentos podem ser administrados de forma discreta graças à avançada tecnologia ultra-sónica, o que torna o aparelho silencioso durante a utilização. Um controlo de volume do fluxo de ar com três opções permite um controlo completo dos níveis de tratamento como recomendado pelo seu médico e/ou terapeuta respiratório.

Este aparelho funciona com uma fonte AC padrão. Os tratamentos são rápidos, seguros e convenientes, fazendo deste o aparelho ideal para todas as idades.

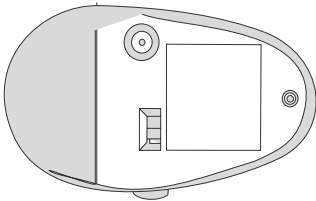
Sugerimos que leia este manual de instruções para aprender mais sobre as características do seu Airy. Com o seu médico e/ou terapeuta respiratório, pode sentir-se confortável e confiante sabendo que está a obter os tratamentos de inalação mais efectivos para a sua condição respiratória.

LEIA ESTE MANUAL COMPLETAMENTE ANTES DE UTILIZAR ESTE APARELHO

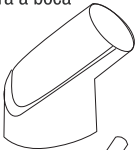
O Airy 5075 é um nebulizador ultra-sónico feito para tratamento de asma, bronquite e outras doenças respiratórias que requeiram medicação em forma de aerossol durante a terapia. O Airy 5075 não deve ser utilizado com pentamidina.

IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO

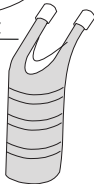
Entrada para cabo de alimentação



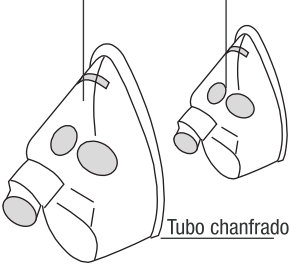
Máscara para a boca



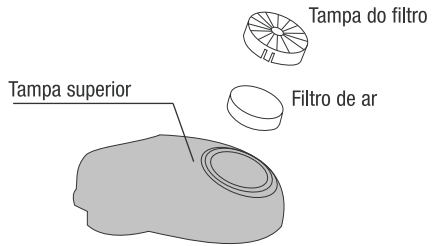
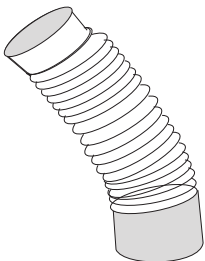
Máscara para o nariz



Máscaras para crianças/adultos



Tubo chanfrado



Tampa do filtro

Tampa superior

Filtro de ar

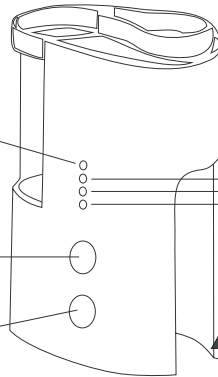
Compartimento para a medicação



Ventilador



Luz verde que indica o funcionamento com aerossol
Luz vermelha que indica que a pilha está fraca



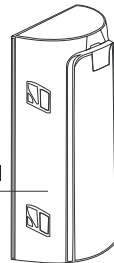
Indicador do nível da vaporização

Botão ligar/desligar

Botão de controlo da vaporização

Corpo do aparelho

Opcional



PRECAUÇÕES

Cuidados com o produto

Siga as precauções gerais de segurança ao utilizar o seu Airy 5075.

Este aparelho deve ser utilizado somente para (1) sua utilização pretendida, como descrita neste manual, e (2) com medicação sob supervisão e instrução do seu médico.

LEIA ANTES DE UTILIZAR O PRODUTO

- Para evitar electrocussão: mantenha o aparelho longe de água
- Não manuseie o aparelho ou o cabo de alimentação com as mãos molhadas
- Não mergulhe o adaptador AC ou o aparelho em líquidos
- Não utilize o aparelho no banho
- Não tente recuperar o aparelho se houver caído na água – desligue-o da fonte de alimentação imediatamente.
- Não utilize o aparelho se tiver partes danificadas (incluindo o cabo eléctrico ou a ficha), se tiver caído na água ou no chão. Mande-o imediatamente a um técnico para que seja examinado e consertado.
- O aparelho não deve ser utilizado onde gases inflamáveis, oxigénio ou aerossóis estiverem a ser utilizados.
- Mantenha as aberturas de ventilação abertas. Não coloque o aparelho numa superfície macia onde as aberturas possam ser obstruídas.
- Se o reservatório de água ou o compartimento para medicação estiverem vazios, não tente utilizar o aparelho.
- No caso de anomalias, interrompa a utilização do produto até que seja examinado e consertado.
- O aparelho não deve ficar sem supervisão enquanto estiver ligado.
- Não utilize soluções que não sejam água no tanque. Pode danificar o transmissor.
- Não vire ou mexa o aparelho durante a utilização.
- Abrir a tampa superior durante a utilização pode causar lesões graves.
- Desconecte o aparelho da fonte de alimentação antes de limpá-lo, enchê-lo e após cada utilização.
- Não utilize acessórios não recomendados pelo fabricante.
- O aparelho não deve ser utilizado por mais de 30 minutos por vez.
- Guarde 30 minutos antes de reutilizar o aparelho.

Cuidados durante a utilização

- Mantenha os seus olhos longe do vapor.
- Troque a água após cada utilização.
- A capacidade máxima do recipiente para medicação é de 8 ml, e não deve ser excedida.
- Dilua medicamentos densos ou o volume da medicação de 2ml ou menos em água destilada ou uma solução salina para obter um volume de pelo menos 4 ml.
- Não utilize este aparelho ao conduzir.
- No caso de desconforto ou anomalias no produto, interrompa a sua utilização.

Cuidados ao armazenar o aparelho

- Não coloque o aparelho sob luz directa do sol, temperaturas altas ou humidade.
- Mantenha o aparelho longe do alcance de crianças.
- Sempre mantenha o aparelho desconectado se não estiver a ser utilizado.

Precauções ao limpar o aparelho

- Verifique o recipiente da medicação, a máscara de boca e o filtro de ar antes de cada utilização. Peças sujas ou gastas devem ser trocadas.
- Não mergulhe o aparelho em água, pois pode danificá-lo.
- Desconecte o aparelho da fonte de alimentação antes de limpá-lo.
- Limpe todas as partes necessárias após cada utilização como instruído neste manual.

PROCEDIMENTOS DE LIMPEZA

É importante limpar o seu Airy 5075 antes de utilizá-lo pela primeira vez, bem como após cada utilização.

Lembre-se: Desconecte o aparelho da fonte de alimentação e nunca mergulhe-o em água.

Limpeza das partes:

A máscara de boca, a máscara de nariz, o tubo de extensão, a tampa superior, o recipiente para medicação, a tampa do fluxo de ar, o ventilador e o filtro de ar devem ser limpidos com um detergente suave ou qualquer desinfectante disponível comercialmente. Enxágue completamente cada parte e aguarde até que seque antes de utilizar o aparelho novamente.

Limpeza do corpo do aparelho:

O corpo do aparelho deve ser limpidado com um pano macio humedecido com um produto de limpeza não abrasivo e água.

FUNCIONAMENTO DO NEBULIZADOR

Siga as instruções de limpeza acima antes de utilizar o seu Hi-Med Airy 5075 pela primeira vez, ou após um período longo de não utilização.

Lembre-se: sempre desconecte o aparelho da fonte de alimentação, bem como o botão na base do aparelho, antes de limpar ou enchê-lo.

Para encher o tanque de água

1. Retire a tampa superior puxando-a para cima. Fig. 1. Retire o recipiente para medicação se necessário. Fig. 1
2. Escolha água da torneira ou destilada* numa temperatura de 68°F – 86°F (20°C – 30°C). – Água destilada é recomendável.
3. Encha o reservatório de água com água da torneira ou destilada até o nível indicado (entre as duas linhas localizadas dentro do reservatório de água). Fig. 2-3.

Lembre-se: não utilize soluções diferentes de água no reservatório, pois pode danificar o transmissor – encha até o nível correcto.

Observação: a utilização de água fria (abaixo de 68°F ou 20°C) resultará numa taxa menor de nebulização.

A utilização de água quente (acima de 86°F ou 30°C) resultará numa taxa maior de nebulização.

Para encher o recipiente para medicação

1. Coloque o recipiente para medicação dentro do reservatório de água.
2. Coloque a medicação directamente no reservatório de água.
3. Coloque de volta a tampa superior.

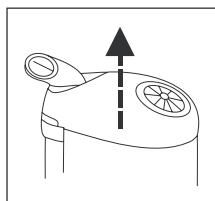


Fig. 1



Fig. 2-3

Lembre-se: A capacidade máxima do recipiente para medicação é de 8ml e não deve ser excedida.

Dilua medicamentos densos ou o volume da medicação de 2ml ou menos em água destilada ou uma solução salina para obter um volume de pelo menos 4 ml. Utilize apenas medicações prescritas pelo seu médico.

Conexão do adaptador AC

1. Insira o adaptador na entrada AC do aparelho, Fig. 4.
2. Conecte o adaptador a uma fonte de alimentação AC adequada.

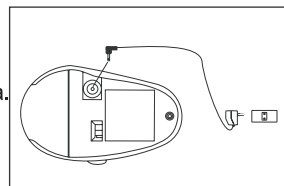


Fig. 4

Para ligar o aparelho

1. Coloque o aparelho numa superfície sólida, plana e seca, certificando-se de que o reservatório de água e o recipiente para medicação estejam preenchidos correctamente e que a máscara de boca esteja conectada correctamente à tampa superior.
2. Coloque o botão na base do aparelho na posição "ON". O visor acenderá.
3. Prima o botão liga/desliga.

Observação: o seu aparelho foi feito para emitir o nível mais alto possível de fluxo de ar.
A luz indicadora do volume do fluxo de ar acenderá na potência mais alta.

Ajuste do fluxo de ar e do nebulizador

1. O seu nebulizador ultra-sónico possui 3 níveis: máximo, médio e mínimo.
2. Baseado nas instruções do seu médico e/ou terapeuta respiratório, prima o botão de controlo da taxa de nebulização para ajustar o volume do fluxo de ar.
A luz indicadora do volume do fluxo de ar mostrará o nível (máximo, médio ou mínimo) seleccionado. Fig. 5.

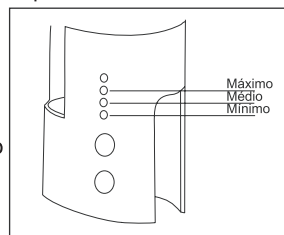


Fig. 5

Iniciar o tratamento

1. Siga as instruções dadas pelo seu médico e/ou terapeuta respiratório.
2. O seu nebulizador foi feito para iniciar numa taxa baixa de atomização no começo, e então fica mais forte após alguns minutos.

Lembre-se: Mantenha os seus olhos longe da saída do vapor.

No caso de desconforto ou anomalias no produto, interrompa a sua utilização.
Não vire ou mexa o aparelho durante a utilização.
Abrir a tampa superior durante a utilização pode causar lesões graves.

Finalizar o tratamento

1. Quando o tratamento acabar, prima o botão liga/desliga para interromper o funcionamento do aparelho. Coloque o botão na base do aparelho na posição "OFF/CHARGE". Do contrário, o seu aparelho será desligado automaticamente após 10 minutos de utilização contínua.
2. Desconecte o adaptador da fonte e retire o cabo do adaptador da entrada AC do aparelho.
3. Deixe que o aparelho esfrie por aproximadamente 20-30 minutos.

Lembre-se: o aparelho não deve ser utilizado por mais de 30 minutos por vez.
Aguarde 30 minutos antes de utilizá-lo novamente.

Após cada utilização

1. Deixe que o aparelho esfrie completamente.
2. Retire a tampa superior.
3. Retire com cuidado o recipiente para medicação e despeje o resto da medicação.
4. Limpe o reservatório de água.
5. Passe um pano macio e limpo no reservatório de água e no transmissor.
6. Siga os procedimentos de limpeza indicados neste manual.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

No caso de anomalias durante a utilização do produto, verifique o seguinte:


Condição	Correcção
O aparelho não funciona quando o botão liga/desliga é premido	Verifique a conexão do adaptador AC à fonte e/ou do cabo AC à entrada AC do aparelho. Verifique se o botão na base está ligado. Verifique se o reservatório de água está no nível correcto. Se estiver a utilizar baterias extras, verifique se estão carregadas completamente, e se estão instaladas correctamente.
Não há vapor, ou há pouco	Verifique se há medicação no recipiente. Verifique se o recipiente para medicação está danificado. Verifique se o transmissor está limpo.
O ventilador não funciona correctamente	Verifique se o ventilador está montado com firmeza no tubo do motor.

ESPECIFICAÇÕES DO PRODUTO

Especificações do produto

Nome e modelo	Airy 5075 NB-08L
Alimentação	100-120VAC ou 220-240VAC 50/60Hz
Potência	Aproximadamente 10 W
Frequência ultra-sónica	2,5 MHz
Nebulização	3 velocidades ajustáveis 0,2 a 0,7 ml/minuto, dependendo da densidade do medicamento
Tamanho das partículas	5 µm MMAD
Capacidade do recipiente para medicação	Aproximadamente 8 ml no máximo
Timer	Aproximadamente 10 minutos
Dimensões	8,8 x 5,3 x 14,3 cm
Peso	Aproximadamente 230 g (350g com baterias)
Acessórios	Adaptador AC, máscaras para crianças e adultos, tubo de extensão, embalagem para transporte, 5 recipientes para medicação reutilizáveis



AVISO: o símbolo  neste produto significa que é um produto electrónico que segue a directiva europeia 2000/96/CE, que diz que produtos electrónicos devem ser entregues ao seu centro de reciclagem local para tratamento seguro.

IMPORTED & DISTRIBUTED BY:
ANTEPRIMA BRANDS SRL
VIA RIVANI 99 - 40138 BOLOGNA - ITALY
MANUFACTURING:
VEGA TECHNOLOGIES INC. - 11F-13, 100
CHANG-CHUN ROAD, TAIPEI, TAIWAN
EU REPRESENTATIVE:
SOLUTION GROUP S.P.A. - VIA SORMANI 1,
20095 CUSANO MILANINO (MI), ITALY



Declaração de Conformidade

Este produto está em conformidade com os requerimentos essenciais da directiva 1993/42/CE e, portanto, carrega o símbolo CE.

39	مقدمة
40	التعريف بالمنتج
41	التنبيهات
42	إجراءات التنظيف
42	تشغيل جهاز التبخير
44	استكشاف المشكلات وإصلاحها
44	مواصفات المنتج

مقدمة

يجب استخدام جهاز Airy 5075 تحت إشراف طبيب مرخص له بمزاولة المهنة و/أو أخصائي في العلاج التنفسي.

شكرًا لك على شراء جهاز Airy 5075. مع العناية الجيدة والاستخدام السليم لجهاز التبخير، سيوفر لك معالجة أكيدة لسنوات عديدة.

لقد تم تصميم جهاز Airy 5075 بأسلوب يوفر الراحة في أثناء تلقي جلسات العلاج بالاستنشاق، وذلك بفضل صغر حجمه وبساطته وخفة وزنه (أقل من 350 جم). يحتاج هذا الجهاز إلى ماء صنبور عادي أو مقطر بالإضافة إلى الدواء الذي يوصفه لك طبيبك المعالج لإعطاء رذاذ عالي التردد وفعال. يمكن تقديم العلاجات بشكل دقيق بفضل تقنية الموجات فوق الصوتية المتطورة التي تجعل جهاز التبخير صامئًا بشكل فعلي أثناء التشغيل. يسمح التحكم السهل في حجم الهواء المنتفق عبر إعدادات مستوى التدفق الثلاثة بتحكم كامل في مستويات العلاج بما يتفق وتوصيات طبيبك المعالج و/أو أخصائي العلاج التنفسي.

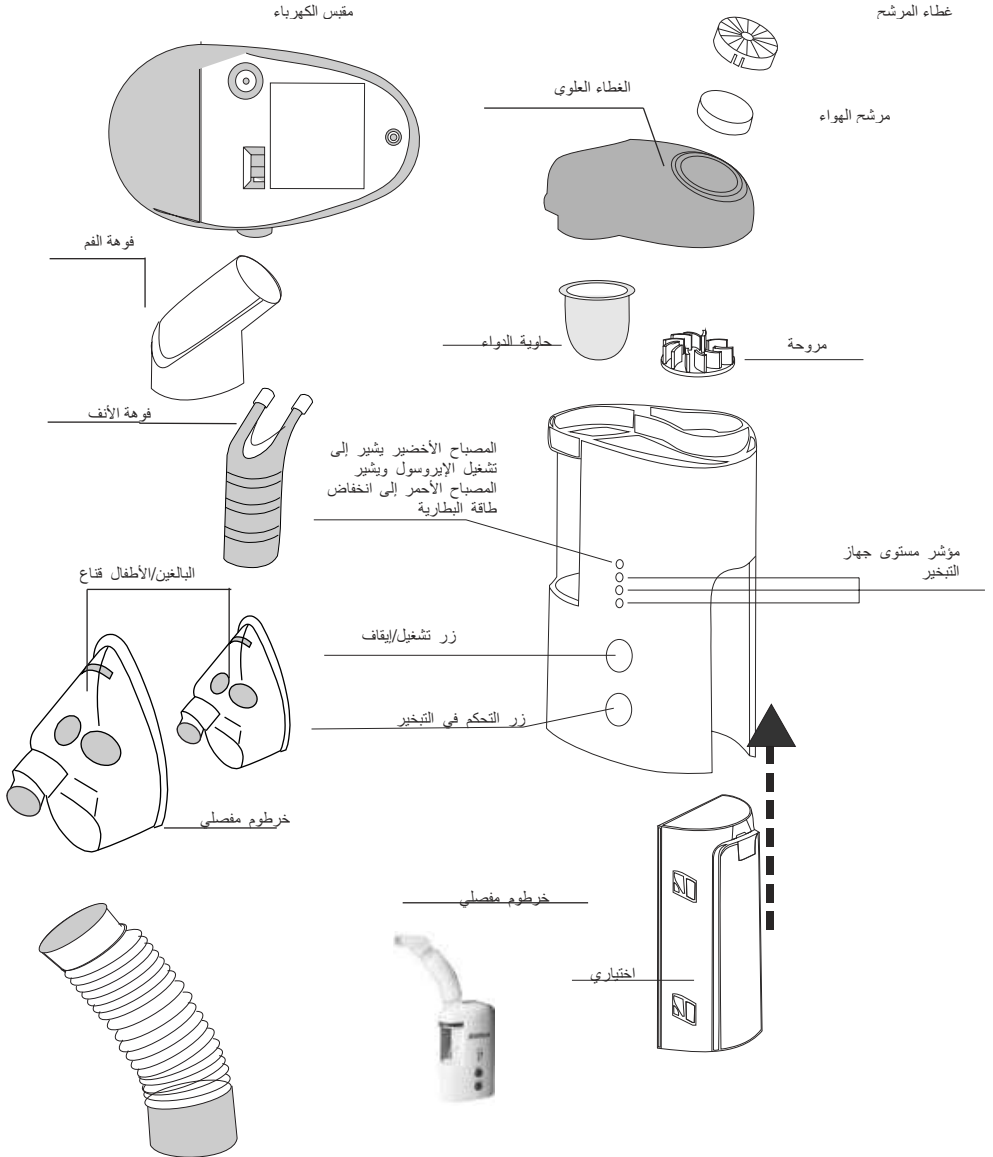
يتم تشغيل هذا الجهاز باستخدام طاقة التيار المستمر القياسي. ويتم إعطاء العلاجات بسرعة وأمان وراحة، مما يجعل هذا الجهاز مثاليًا لكل الأعمار.

نوصيك بقراءة هذا الدليل بالكامل للتعرف على ميزات جهاز Airy 5075. فإلى جانب طبيبك المعالج و/أو أخصائي العلاج التنفسي، يمكنك أن تشعر بالراحة والثقة حيث تحصل على علاجات بالاستنشاق هي الأكثر فاعلية بالنسبة لحالة جهازك التنفسي.

الرجاء قراءة هذا الدليل بالكامل قبل تشغيل هذا الجهاز

جهاز Airy 5075 عبارة عن جهاز تبخير يعمل بالموجات فوق الصوتية معد للاستخدام في علاج الربو ومرض الانسداد الرئوي المزمن وغيرهما من أمراض الجهاز التنفسي المزمنة الأخرى التي تتطلب استنشاق أبخرة الأدوية العلاجية في أثناء العلاج. ولا يصلح جهاز Airy 5075 للاستخدام مع عقار البنتاميدين.

التعريف بالمنتج



تنبيهات المنتج

يُرجى توخي احتياطات السلامة العامة عند تشغيل جهاز Airy 5075. يجب ألا يُستخدم الجهاز إلا في (1) الغرض المخصص له فقط وكما هو موضح في هذا الدليل، و(2) مع الأدوية تحت إشراف وتعليمات الطبيب المعالج فقط.

اقرأ ما يلي قبل الاستخدام

- لتجنب الصدمة الكهربائية: احتفظ بالجهاز بعيدًا عن الماء
- لا تستعمل الجهاز أو سلك الطاقة ويداك ميلتان بالماء
- لا تُغمر مهائى التيار المستمر أو الجهاز في السائل
- لا تستخدم الجهاز أثناء الاستحمام
- لا تقرب من جهاز سقط في الماء – افصل الجهاز من الكهرباء على الفور.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان به أي قطع تالفة (بما في ذلك سلك الطاقة أو القابس)، أو في حالة وقوعه في الماء أو سقوطه. بادر بإرسال الجهاز على الفور للفحص والإصلاح.
- ينبغي عدم استخدام الجهاز في الأماكن التي تُستخدم فيها الغازات القابلة للاشتعال أو الأوكسجين أو منتجات الأيروسول.
- اترك فتحات التهوية مفتوحة. لا تضع الجهاز على سطح مرن يسمح بانسداد هذه الفتحات.
- إذا كان أي من خزان الماء أو كأس الدواء فارغًا، فلا تحاول تشغيل الجهاز.
- إذا حدثت أي أمور غريبة، فتجنب الاستمرار في استخدام الجهاز إلى حين فحصه وإصلاحه.
- ينبغي عدم ترك الجهاز دون مراقبة أثناء توصيله بالكهرباء.
- لا تستخدم محاليل أخرى غير الماء في الخزان. فقد يؤدي هذا إلى إتلاف ناقل الطاقة.
- لا تقم بامالة الجهاز أو هزه أثناء التشغيل.
- قد يؤدي فتح الغطاء العلوي أثناء التشغيل إلى إلحاق إصابة بالغة.
- افصل الجهاز من المقبس الكهربائي قبل تنظيفه وملئه وعقب كل استخدام.
- لا تستخدم الملحقات ما لم توصي الشركة المصنعة بذلك.
- يجب ألا يُستخدم الجهاز لأكثر من 30 دقيقة في المرة الواحدة.
- انتظر 30 دقيقة قبل إعادة استخدام الجهاز.

تنبيهات التشغيل

- لا تنظر في مواجهة الرذاذ الناتج من أبخرة الأدوية العلاجية.
- قم بتغيير الماء بعد كل استخدام.
- أقصى سعة لكأس الدواء هي 8 مليلتر ويجب ألا يتم ملؤها أكثر من ذلك.
- قم بتخفيف الأدوية المركزة أو الأدوية بحجم 2 مليلتر أو أقل بماء مقطر أو محلول ملحي للحصول على حجم 4 مليلتر على الأقل.
- لا تستخدم هذا الجهاز أثناء تشغيل مركبة.
- إذا شعرت بعدم ارتياح أو حدثت أي أمور غريبة، فتوقف عن استخدام الجهاز على الفور.

تنبيهات التخزين

- لا تقم بتخزين الجهاز في ضوء الشمس المباشر أو درجة الحرارة العالية أو الرطوبة.
- احتفظ بالجهاز بعيدًا عن متناول الأطفال الصغار.
- احرص دائمًا على فصل الجهاز عن الكهرباء في حالة عدم استخدامها.

تنبيهات التنظيف

- افحص كأس الدواء وفوهة الفم ومرشح الهواء في كل مرة قبل الاستخدام. وقم باستبدال جميع القطع غير النظيفة أو البالية.
- لا تُغمر الجهاز في الماء. فقد يؤدي هذا إلى إتلافها.
- افصل الجهاز من المقبس الكهربائي قبل تنظيفها.
- قم بتنظيف جميع القطع الضرورية بعد كل استخدام وفقًا للتعليمات الواردة في هذا الدليل.

من المهم تنظيف جهاز Airy 5075 قبل المرة الأولى لاستخدامه وبعد كل استخدام.
تذكر: افصل الجهاز من المقبس الكهربائي ولا تغمره في الماء مطلقاً.

تنظيف قطع الجهاز:

يجب تنظيف فوهة الفم والقطعة المخصصة للأنف وأنبوب التمديد والقناع والغطاء العلوي وكأس الدواء وغطاء تدفق الهواء والمروحة ومرشح الهواء بمنظف لطيف أو أي من المطهرات المتوفرة في الأسواق. اشطف كل قطعة بالكامل، ثم اتركها في الهواء حتى يجف تماماً قبل استخدامه.

تنظيف الجهاز الرئيسي:

يجب تنظيف الجهاز الرئيسي بقطعة قماش ناعمة ومبللة بمنظف غير كاشط وماء.

تشغيل الجهاز

اتبع تعليمات التنظيف السابقة قبل استخدام جهاز Airy 5075 للمرة الأولى أو بعد تخزينه لفترة طويلة.
تذكر: احرص دائماً على فصل هذا المنتج من الكهرباء وقم بإيقاف تشغيل المفتاح الموجود في أسفل الجهاز قبل تنظيفه وملئه وعقب كل استخدام.

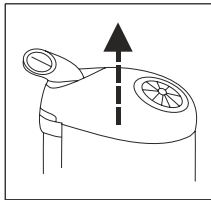
لملء خزان الماء

1. ارفع الغطاء الخارجي عن طريق سحبه لأعلى. شكل 1. وأخرج كأس الدواء إن أمكن. شكل 1.
 2. اختر ما بين استخدام ماء الصنبور أو الماء المقطر* الذي تتراوح درجة حرارته بين 68 - 86 درجة فهرنهايت (20 - 30 درجة مئوية). ويفضل استخدام الماء المقطر.
 3. املا خزان الماء بماء الصنبور أو الماء المقطر حتى المستوى المحدد (بين الخطين الموجودين في خزان الماء)، شكل 3-2.
- تذكر:** لا تضع محاليل أخرى غير الماء في الخزان. فقد يؤدي هذا إلى إتلاف ناقل الطاقة - وضع الماء حتى المستوى الصحيح.

ملحوظة: سيؤدي استخدام الماء البارد (أقل من 68 درجة فهرنهايت أو 20 درجة مئوية) إلى انخفاض معدل تكوين الرذاذ. في حين يؤدي استخدام الماء الدافئ (أعلى من 86 درجة فهرنهايت أو 30 درجة مئوية) إلى معدل أعلى في تكوين الرذاذ.

لملء كأس الدواء

1. ضع كأس الدواء داخل خزان الماء.
2. اسكب الدواء في الكأس مباشرة.
3. أعد تركيب الغطاء العلوي.

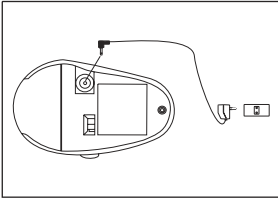


شكل 3-2



شكل 1

تذكر: أقصى سعة لكأس الدواء هي 8 ملليلتر، لذا يجب عدم ملئها أكثر من اللازم. قم بتخفيف الدواء المركز أو الأدوية التي تتراوح أحجامها بين 2 ملليلتر أو أقل بماء مقطر أو محلول ملحي للحصول على حجم 4 ملليلتر على الأقل. ولا تستخدم أية أدوية إلا تحت إرشادات الطبيب المعالج.



شكل 4

لتوصيل مهايئ التيار المستمر

1. أدخل قابس المهايئ في مأخذ التيار المستمر بالجهاز، شكل 4.
2. قم بتوصيل المهايئ في مقبس تيار مستمر قياسي.

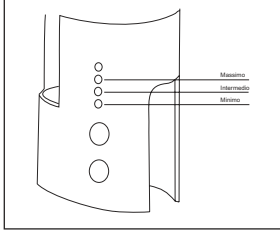
لبداء تشغيل الجهاز

1. ضع الجهاز على سطح صلب ومسطح وجاف للتأكد من ملء خزان الماء وحاوية الدواء بشكل سليم وضمان صحة توصيل فوهة الفم بالغطاء العلوي.
2. أدر المفتاح الموجود أسفل الجهاز إلى الموضع ON (تشغيل). حينئذ يضيء مؤشر LED.
3. اضغط على زر ON/OFF (تشغيل/إيقاف تشغيل).

ملحوظة: تم تصميم هذا الجهاز بحيث ينتج أعلى مستوى من تدفق الهواء تلقائيًا. سيضيء مؤشر حجم تدفق الهواء عند ضبطه على أعلى إعداد.

لتعديل معدل تدفق الهواء في جهاز التبخير

1. يحتوي جهاز التبخير بالموجات فوق الصوتية على 3 إعدادات لتدفق الهواء: مرتفع ومتوسط ومنخفض.
2. في ضوء الإرشادات التي يوصيك بها الطبيب المعالج و/أو أخصائي العلاج التنفسي، اضغط على الزر الخاص بالتحكم في معدل تكوين الرذاذ لتعديل حجم تدفق الهواء. سيوضح ضوء مؤشر حجم تدفق الهواء المستوى الذي تم تحديده (مرتفع أو متوسط أو منخفض). شكل 5.



شكل 5

لبداء العلاج

1. اتبع إرشادات الطبيب المعالج و/أو أخصائي العلاج التنفسي.
2. تم تصميم هذا الجهاز بحيث يبدأ عند معدل تكوين رذاذ منخفض في البداية ثم يزداد هذا المعدل بعد بضع دقائق. تذكر: لا تنظر في مواجهة الرذاذ الناتج من أبخرة الأدوية العلاجية. إذا شعرت بعدم ارتياح أو حدثت أي أمور غريبة، فتوقف عن استخدام الجهاز على الفور. لا تقم بإمالة الجهاز أو هزه أثناء التشغيل. قد يؤدي فتح الغطاء العلوي أثناء التشغيل إلى إلحاق إصابة بالغة.

لإنهاء العلاج:

1. عندما ينتهي العلاج، اضغط على الزر OFF/ON (تشغيل/إيقاف تشغيل) لإيقاف تشغيل الجهاز. أدر المفتاح الموجود أسفل الجهاز إلى الموضع OFF/CHARGE (إيقاف تشغيل / شحن). بخلاف ذلك، سيتم إيقاف تشغيل الجهاز تلقائيًا بعد حوالي 10 دقائق من الاستخدام المتواصل.
2. افصل المهايئ من مأخذ الطاقة وافصل قابس المهايئ من منفذ التيار المستمر بالجهاز.
3. اترك الجهاز حتى يبرد - لمدة من 20 إلى 30 دقيقة تقريبًا.
- تذكر: يجب عدم استخدام الجهاز لأكثر من 30 دقيقة في المرة الواحدة. انتظر 30 دقيقة قبل إعادة استخدام الجهاز.

بعد كل استخدام

1. اترك الجهاز حتى يبرد تمامًا.
2. ارفع الغطاء العلوي.
3. أخرج كأس الدواء بحرص وتخلص من الدواء المتبقي.
4. قم بإفراغ خزان الماء.
5. امسح خزان الماء وناقل الطاقة بقطعة قماش ناعمة الخالي من الوبر.
6. اتبع إجراءات التنظيف الواردة في هذا الدليل.

إذا حدثت أي أمور غريبة أثناء الاستخدام، فيرجى التأكد من التالي وإصلاحه:

الحالة	التصحيح
لا يعمل الجهاز عند الضغط على زر OFF/ON (تشغيل/إيقاف تشغيل).	افحص اتصال مهايئ التيار المستمر بمأخذ الطاقة و/أو افحص مقبس التيار المستمر بمنفذ المهايئ المستمر في الجهاز. تحقق من تشغيل المفتاح الموجود في أسفل الجهاز. تأكد من ملء الخزان بالماء حتى المستوى الصحيح. إذا كنت تستخدم الجهاز بمجموعة البطاريات الاختيارية، فتأكد من أن البطارية كاملة الشحن. تحقق من تركيب البطارية بشكل صحيح في الجهاز.
لا يصدر الجهاز أي رذاذ أو معدل إنتاج الرذاذ منخفض.	تحقق من وجود الدواء في كأس الدواء. افحص حاوية الدواء تحسباً لأي تلف. تحقق من نظافة ناقل الطاقة.
لا تعمل المروحة بشكل سليم	تحقق من تركيب المروحة بإحكام وبالشكل السليم على عمود الإدارة.

مواصفات المنتج

مواصفات الجهاز

الاسم ورقم الطراز	Airy 5075 NB-08L
الطاقة	100-120 فولت تيار متردد أو 220-240 فولت تيار متردد 60/50 هرتز
الطاقة	الاستهلاك 10 واط تقريباً
تردد الموجات فوق الصوتي	2.5 ميغاهرتز
التبخير	3 سرعات قابلة للتعديل 0.2 إلى 0.7 مل/دقيقة حسب كثافة الدواء
حجم عملي	5 ميكرومتر MMAD
سعة كأس الدواء	8 مليلتر تقريباً بحد أقصى
المؤقت	10 دقائق تقريباً
الأبعاد	8.8 × 5.3 × 14.3 سم
الوزن	230 جم تقريباً (350 جرام بالبطاريات)
الملحقات	مهايئ تيار مستمر، وقناع للبالغين وآخر للأطفال، وأنبوب تمديد، وحقيبة حمل، و5 كؤوس للدواء قابلة لإعادة الاستخدام



تحذير: يعني الرمز الموجود على هذا المنتج أنه منتج إلكتروني، وبناءً على التوجيه الأوروبي 2000/96/CE فإنه يجب التخلص من المنتجات الإلكترونية في مركز إعادة التدوير المحلي لضمان المعالجة الآمنة.



CE 0434

إقرار المطابقة

هذا المنتج مطابق للمطالبات الأساسية للتوجيه الأوروبي 1993/42/CE ويحمل علامة CE وفقاً لذلك.

يتم الاستيراد والتوزيع بواسطة:
ANTEPRIMA BRANDS SRL
VIA RIVANI 99 - BOLOGNA - ITALY

التصنيع:
VEGA TECHNOLOGIES INC. - 11F-13, 100
CHANG-CHUN ROAD, TAIPEI, TAIWAN
الممثل في الاتحاد الأوروبي:
SOLUTION GROUP S.P.A. - VIA SORMANI 1
20095 CUSANO MILANINO (MI), ITALY

Introducere

Va multumim pentru achizitionarea acestui nebulizator cu ultrasunete 5075 NUVITA.

Nebulizatorul trebuie utilizat la recomandarea unui medic sau terapeut specializat in probleme respiratorii. Printr-o utilizare si ingrijire corespunzatoare, acest nebulizator va poate asigura ani intregi de tratament.


Designul compact, simplu al acestui nebulizator ce cantareste doar 350 g asigura un tratament de inhalare foarte confortabil. Aparatul se utilizeaza cu apa de la robinet sau apa distilata si solutia medicamentoasa recomandata de catre medicul Dvs pentru a obtine un abur de vapori de frecventa inalta. Tratamentul administrat este unul foarte silentios datorita tehnologiei avansate cu ultrasunete. Metoda intuitiva de controlare a volumului fluxului de aer, cu trei nivele prestabilite, permite adaptarea optima a intensitatii tratamentului recomandat.

Aparatul functioneaza conform standardelor de alimentare AC. Tratamentele obtinute sunt rapide, sigure si confortabile, acest nebulizator fiind potrivit tuturor varstelor. Va rugam cititi cu atentie manualul de utilizare pentru a intelege complet modul de functionare al acestui aparat. Impreuna cu medicul sau terapeutul Dvs puteti avea incredere ca veti obtine un tratament eficace corespunzator afectiunii Dvs. respiratorii.

NOTA

Nebulizatorul este folosit in tratamentul astmului si altor afectiuni respiratorii in care tratamentul cu aerosoli este indicat. Va rugam consultati medicul Dvs. pentru a stabili exact medicatia de care aveti Dvs nevoie in functie de tipul afectiunii de care suferiti.



Declaration of Conformity 
The product is in conformity with the essential requirements of the directive 1993/42/EC and carries the CE mark accordingly.

Incheierea tratamentului

1. La incheierea tratamentului, apsati butonul ON/OFF pentru a opri aparatul. Comutati in pozitie OFF/CHARGE butonul aflat pe partea inferioara a unitatii. In caz contrar, aparatul se va inchide automat in 10 minute de la incheierea tratamentului.

2. Scoateti adaptorul din priza si detasati adaptorul de portul AC al aparatului.

3. Lasati aparatul sa se raceasca timp de 20-30 de minute.

Atentie: Aparatul nu trebuie utilizat mai mult de 30 de minute consecutive. Asteptati 30 minute inainte de urmatoare utilizare.

Dupa fiecare utilizare

1. Permeteti aparatului sa se raceasca complet.

2. Detasati capacul superior.

3. Scoateti cu grija cupa de medicatie si varsati resturile de medicament.

4. Goliti rezervorul de apa.

5. Stergeti usor rezervorul de apa si transductorul cu o carpa moale, neteda.

6. Urmati instructiunile de curatare explicate in paragrafele anterioare.

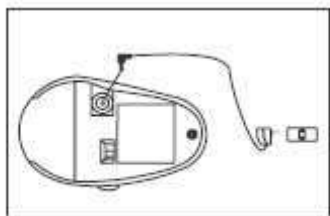


Fig. 4

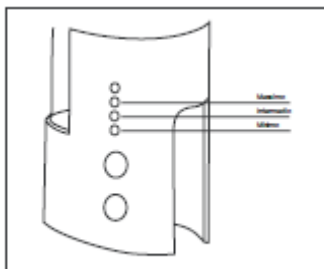


Fig. 5

PROBLEME SI SOLUTII

Daca in timpul utilizarii apare orice anormalitate, va rugam verificati si corectati urmatoarele:

Aparatul nu functioneaza daca comutatorul on/off este actionat.

- Verificati conectarea adaptorului la priza sau conectarea mufei adaptorului AC la portul AC al unitatii.

- Verificati pozitia comutatorului de pe partea inferioara a unitatii.

- Verificati daca rezervorul este umplut cu apa pana la nivelul corect.

- Daca se utilizeaza acumulatorul optional, verificati ca acesta sa fie complet incarcat.

- Verificati daca acumulatorul este corectat montat pe aparat.

Nu exista emisie de aburi sau rata slaba de emisie:

- Verificati daca exista medicament in cupa de nebulizare.

- Verificati daca transductorul este curat.

Ventilatorul nu functioneaza corect.

- Verificati daca ventilatorul este corect atasat in lacasul special.

Umplerea cupei de medicatie

1. Asezati cupa de medicatie in interiorul rezervorului de apa.
2. Picurati medicamentul direct in cupa de medicatie.
3. Atasati capacul superior.

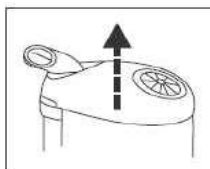


Fig. 1



Fig. 2-3

Atentie: Capacitatea maxima a cupei de medicatie este de 8ml si aceasta nu trebuie depasita.

Diluati un medicament dens sau un volum de medicament de 2 ml sau mai putin cu apa distilata sau solutie salina pentru a obtine un volum de cel putin 4ml.

Utilizati doar medicamente recomandate de catre medic.

Pentru a conecta adaptorul AC

1. Introduceti mufa adaptorului in portul specific AC al aparatului. Fig.4.
2. Introduceti adaptorul in priza.

Pornirea aparatului

1. Asezati aparatul pe o suprafata ferma, plata, uscata asigurandu-va ca rezervorul de apa si cupa de medicatie au fost umplute corespunzator si piesa de gura este atasata corespunzator la capacul superior al nebulizatorului.
2. Comutati butonul in pozitie ON. Indicatorul LED trebuie sa se aprinda.
3. Apasati butonul ON/OFF.

Nota:

Aparatul a fost proiectat astfel incat sa produca automat un nivel ridicat de aburi.

Indicatorul LED al volumului de aburi emisi va lumina la nivelul de sus.

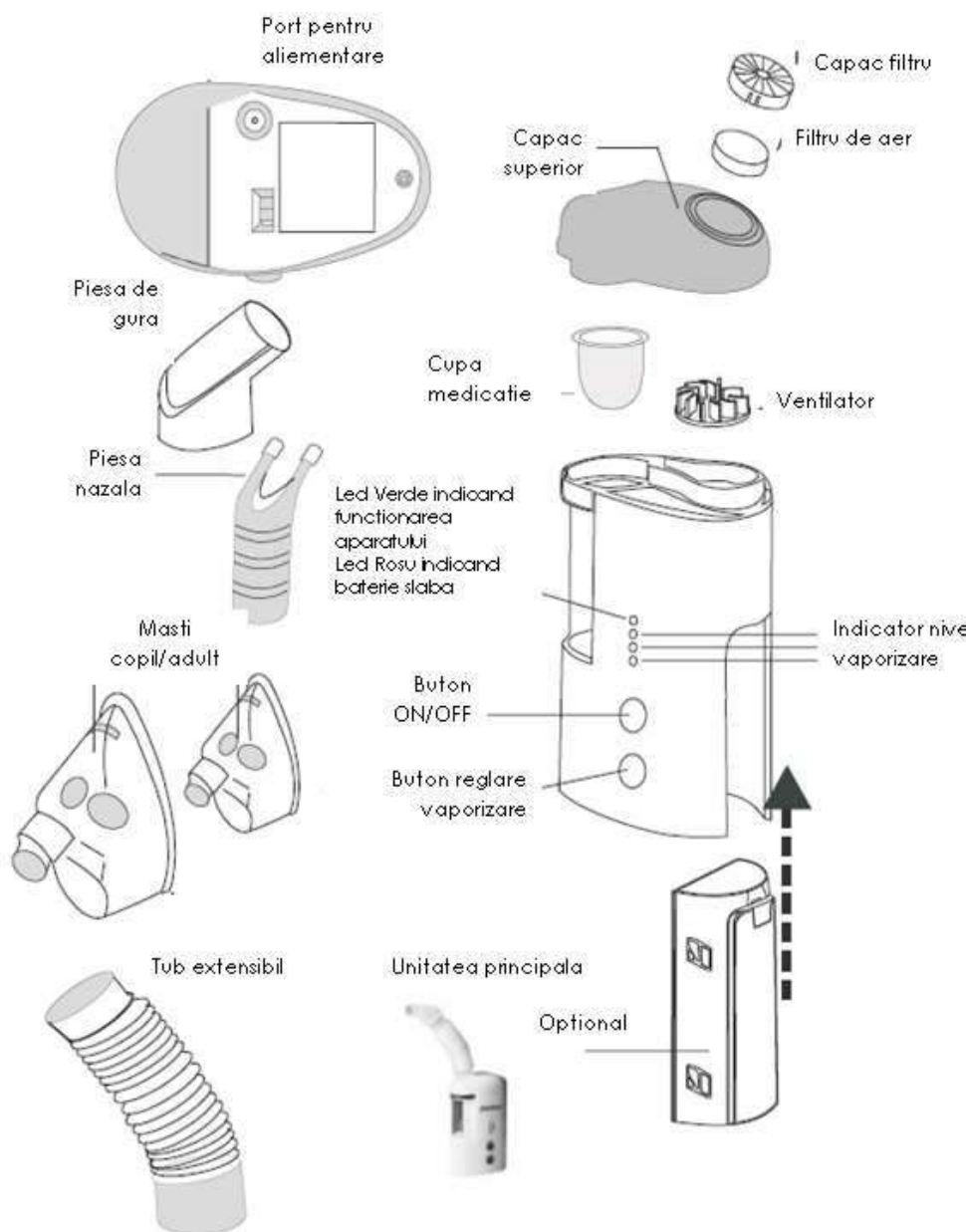
Ajustarea emisiei si a ratei de nebulizare

1. Nebulizatorul cu ultrasunete 5075 are 3 niveluri de emisii: Maxim, Mediu si Minim.
2. Urmand indicatiile medicului, apasati butonul de control al volumului ratei de nebulizare puteti ajusta nivelul emisiilor de aburi. Indicatorul LED al nivelului emisiilor va indica nivelul selectat (maxim, mediu sau minim) Fig.5.

Inceperea tratamentului

1. Urmati indicatiile medicului Dvs in privinta tratamentului ce trebuie urmat.
 2. Nebulizatorul este programat sa inceapa tratamentul cu o rata mai scazuta de nebulizare pentru ca apoi sa creasca treptat pana la nivelul maxim in cateva minute.
- Atentie: Feriti ochii de aburii emisi in timpul nebulizarii.
Orice discomfort sau anormalitate intervine, intrerupeti tratamentul.
Nu aplecati si nu agitati unitatea in timpul nebulizarii.
Deschiderea capacului superior in timpul nebulizarii poate distruge aparatul.

IDENTIFICAREA PARTILOR COMPONENTE ALE PRODUSULUI



Precautii

Va rugam urmati regulile generale de siguranta in timpul utilizarii nebulizatorului. Acest aparat trebuie utilizat doar in scopul declarat in acest manual, cu medicatia strict recomandata de catre medic.

CITITI URMATOARELE INSTRUCIUNI INAINTE DE UTILIZARE

- Pentru a evita socurile electrice: feriti aparatul de surse de apa.
- Nu manevrati cablul de alimentare cu mainile ude.
- Nu scufundati aparatul si adaptorul AC in lichid.
- Nu utilizati aparatul in timp ce faceti baie.
- Nu atingeti aparatul dupa ce a cazut in apa – scoateti imediat cablul de alimentare din priza.
- Nu utilizati aparatul daca prezinta urme de distrugere (inclusiv cablul de alimentare sau stecherul), daca a fost scufundat in lichid sau a fost scapat pe jos. Trimiteți imediat aparatul in service pentru examinare sau reparatii.
- Aparatul nu trebuie utilizat in preajma unor produse cu gaz inflamabil, oxigen sau sprayuri cu aerosoli.
- Permeteti orificiilor de aerisire sa ramana libere. Nu asezati aparatul pe o suprafata moale in care aerisirea este blocata.
- In cazul in care cupa de medicatie sau rezervorul de apa sunt goale, nu porniti nebulizatorul.
- Daca intervine orice anormalitate, intrerupeti utilizarea aparatului pana nu se verifica sau repara.
- Aparatul nu trebuie lasat in priza nesupravegheat.
- Nu inclinati si nu agitati aparatul in timpul functionarii.
- Nu desfaceti capacul nebulizatorului in timpul functionarii. Se pot produce distrugerii serioase ale aparatului.
- Deconectati aparatul de la sursa de alimentare inainte de curatare, umplere sau inainte de fiecare utilizare.
- Nu utilizati alte solutii in afara de apa pentru rezervor. Se poate deteriora transductorul.
- Nu folositi alte accesorii decat cele recomandate de producator.
- Aparatul nu trebuie utilizat mai mult de 30 de minute in mod continuu.
- Asteptati 30 de minute inainte de a incepe urmatorul tratament cu aerosoli.

Avertizari in privinta functionarii.

- Feriti ochii de aburii de medicatie emisi in timpul tratamentului.
- Schimbati apa din rezervor dupa fiecare utilizare.
- Capacitatea maxima a cupei de medicatie este de 8ml si aceasta nu trebuie depasita.
- Diluati un medicament dens sau un volum de medicament de 2 ml sau mai putin cu apa distilata sau solutie salina pentru a obtine un volum de cel putin 4ml.
- Nu utilizati aparatul in timp de conduceti un autoturism.
 - Daca simtiti orice discomfort sau apare o disfunctionalitate, incetati imediat a mai utiliza aparatul.

Avertizari in privinta depozitarii

- Nu depozitati aparatul in lumina soarelui, la temperaturi inalte sau in spatii cu umiditate ridicata.
- Nu lasati aparatul la indemana copiilor mici.
- Cand nu utilizati aparatul, scoateti-l din priza.

Avertizari in privinta curatarii aparatului

- Verificati inainte de utilizare cupa de medicatie, filtrul de aer, piesa de gura si celelalte componente ale aparatului. Piese uzate sau murdare trebuie inlocuite.
- Nu scufundati aparatul in apa. Se poate distruge.
- Deconectati aparatul de la sursa de alimentare inainte de curatare.
- Curatati toate piesele dupa fiecare utilizare conform instructiunilor din acest manual.

Procedura de curatare

Este important sa curatati aparatul inainte de prima utilizare, precum si dupa fiecare utilizare.

Atentie: Deconectati aparatul de la priza si nu introduceti niciodata aparatul in apa.

Curatarea pieselor

Piesa de gura, piesa de nas, tubul de extensie, masca, capacul superior, mastile, cupa de medicatie, capacul filtrului de aer, ventilatorul si filtrul de aer trebuie curatate cu un detergent bland sau orice dezinfectant din comert. Clatiti foarte bine fiecare piesa si permiteti uscarea completa a acestora inainte de utilizare.

Curatarea unitatii principale

Unitatea principala trebuie curata cu o carpa umezita cu o solutie de curatare non-abraziva si apa.

MODUL DE FUNCTIONARE AL NEBULIZATORULUI

Urmati instructiunile de curatare detaliate mai sus inainte de a utiliza aparatul pentru prima oara sau daca acesta a fost depozitat si nefolosit o perioada mai lunga de timp.

Atentie: Amintiti-va sa deconectati aparatul de la sursa de curent si opriti aparatul inainte de curatare, umplere si dupa fiecare utilizare.

Umplerea rezervorului cu apa

1. Indepartati capacul superior tragand usor Fig.1. Scoateti cupa de medicatie daca este cazul. Fig.1.

2. Folositi apa de la robinet sau preferabil, apa distilata, cu temperatura intre 20°C – 30°C.

3. Umpleti rezervorul cu pana la marcaj (intre cele doua linii localizate pe interiorul rezervorului de apa) Fig.2-3

Nu folositi alte substante decat apa in rezervor. Acestea pot distruge transductorul. Umpleti rezervorul pana la marcajul corect.

Nota: Utilizarea apei reci cu temperaturi mai mici de 20°C duce la o scadere a ratei de nebulizare. Deasemenea utilizarea unei ape prea calde, cu temperaturi peste 30°C duce la o crestere a ratei de nebulizare.

Specificatii tehnice ale aparatului

Numele si modelul: nebulizator cu ultrasunete NUVITA 5075.

Mod continuu de operare

Alimentare: 100-120VAC or 220-240VAC 50/60Hz

Consum energie:10 W

Frecventa ultrasunete: 2,5 MHz

3 Nivele de nebulizare ajustabile – de la 0.2 la 0.7 ml/minut in functie de densitatea medicamentului

Dimensiunea particulelor 5 µm

Capacitatea cupei de medicatie: 8ml

Timer : aprox. 10 minute

Dimensiuni: 8,8 x 5,3 x 14,3 cm

Greutate: aprox.230g (350 g cu acumulatorul optional atasat)

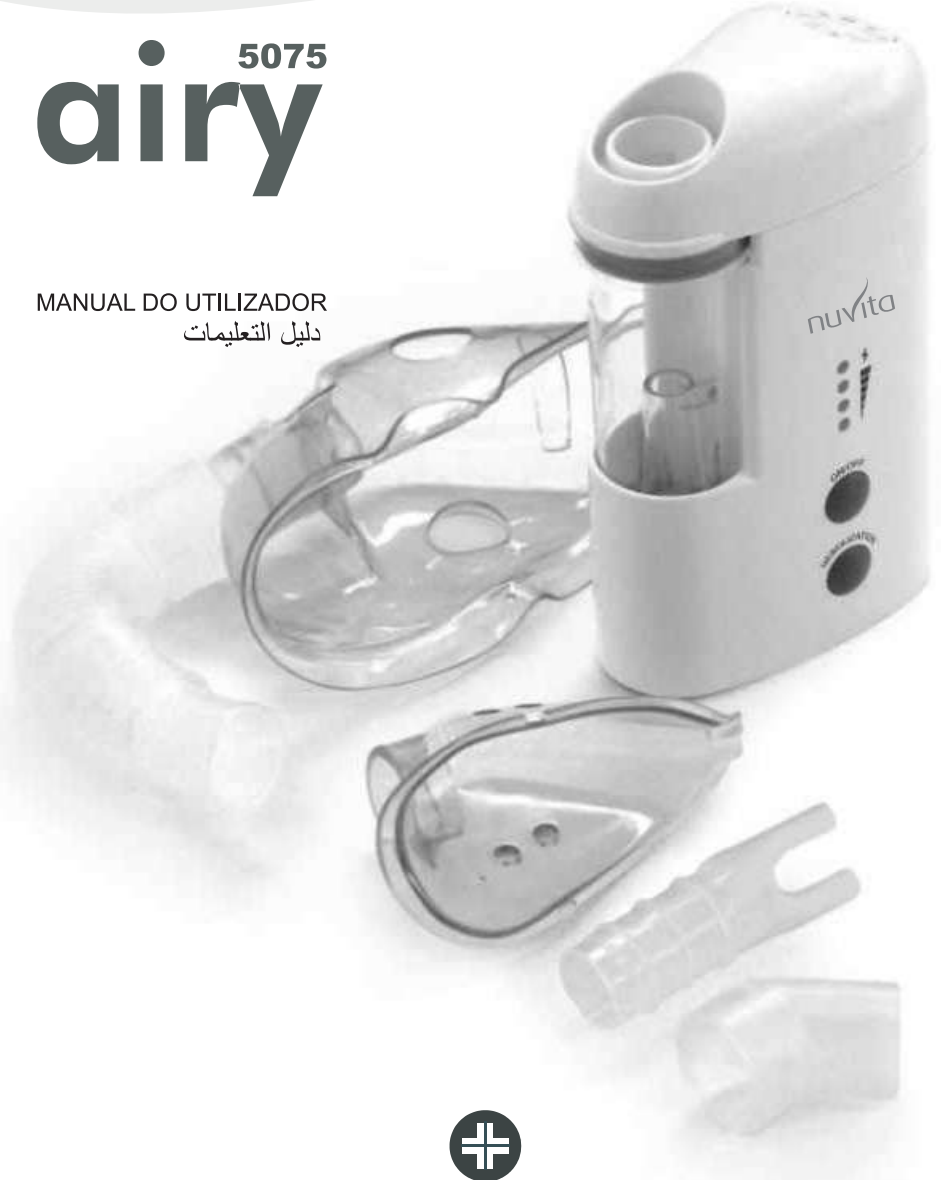
Accesorii: adaptor AC, masca adult si masca pentru copil, tub extensibil, gentuta pentru transport, 5 cupe de medicatie reutilizabile, piesa de gura, piesa de nas.

nuvita

5075

5075
airy

MANUAL DO UTILIZADOR
دليل التعليمات



SYSTEM FOR AEROSOL THERAPY - ULTRASONIC NEBULIZER - COMPACT SIZE 5075

Nebulizator cu ultrasunete

نظام للعلاج باستنشاق الأبخرة الدوائية - جهاز الاستنشاق بالموجات فوق الصوتية - صغير الحجم